書傳諺解 一

堯典
舜典
大禹謨
皐陶謨
益稷
禹貢
甘誓
五子之歌
胤征

共五

書셔傳전諺언解해卷권之지一일

虞우書셔

堯요典뎐

曰왈若약稽계古고帝뎨堯요ᄒᆞᆫ댄 曰왈放방勳훈이시니 欽흠明명文문思ᄉᆞㅣ 安안安안ᄒᆞ시며 允윤恭공克극讓양ᄒᆞ샤 光광被피四ᄉᆞ表표ᄒᆞ시며 格격于우上샹下하ᄒᆞ시니라

녯帝뎨堯요를稽계ᄒᆞᆫ댄 ᄀᆞᆯ온 放방勳훈이시니 欽흠ᄒᆞ시며 明명ᄒᆞ시며 文문ᄒᆞ시며 思ᄉᆞㅣ 安안安안ᄒᆞ시며 진실로 恭공ᄒᆞ

書서傳전諺언解히卷권之지一일

虞우書서

堯요典뎐

曰왈若약稽계古고帝뎨堯요혼ᄃᆡ曰왈放방勳훈이시니欽흠明명文문思ᄉᆞㅣ安안安안ᄒᆞ시며允윤恭공克극讓양ᄒᆞ샤光광被피四ᄉᆞ表표ᄒᆞ시여格격于우上샹下하ᄒᆞ시니라

녯帝뎨堯요를稽계혼ᄃᆡ ᄀᆞᆯ온放방ᄒᆞᆫ勳훈이시니欽흠ᄒᆞ시며明명ᄒᆞ시며文문ᄒᆞ시며思ᄉᆞㅣ安안安안ᄒᆞ시며진실로恭공ᄒᆞ

시며능히讓양ᄒᆞ샤光광이四ᄉᆞ表표에被
피ᄒᆞ시며上샹下하의格격ᄒᆞ시니라
克극明명俊쥰德덕ᄒᆞ샤以이親친九구族족ᄒᆞ신
대九구族족이既긔睦목이어늘平평章쟝百빅
姓셩ᄒᆞ신대百빅姓셩이昭쇼明명ᄒᆞ며協협和화
萬만邦방ᄒᆞ신대黎려民민이於오變변時시雍
옹ᄒᆞ니라
능히큰德덕을ᄇᆞᆰ키샤ᄡᅥ九구族족을親친
ᄒᆞ신대九구族족이이믜睦목ᄒᆞ거늘百빅
姓셩을平평章쟝ᄒᆞ신대百빅姓셩이昭쇼

明명ᄒᆞ며萬만邦방을協협和화ᄒᆞ신대黎려民민이於오ᄒᆞᆸ다變변ᄒᆞ야이ᄒᆡ雍옹ᄒᆞ니라

乃내命명羲희和화ᄒᆞ샤欽흠若약昊호天텬ᄒᆞ야曆력象샹日일月월星셩辰신ᄒᆞ야敬경授슈人인時시ᄒᆞ시다

이에羲희와和화를命명ᄒᆞ샤昊호天텬을欽흠若약ᄒᆞ야日일月월星셩辰신을曆력ᄒᆞ며象샹ᄒᆞ야敬경ᄒᆞ야人인時시를授슈ᄒᆞ라ᄒᆞ시다

分분命명羲희仲즁ᄒᆞ샤宅퇴嵎우夷이ᄒᆞ시니曰왈暘양谷곡이니寅인賓빈出츌日일ᄒᆞ야平평秩질東동作작이니日일中즁이오星셩鳥됴ㅣ라以이殷은仲즁春츈이면厥궐民민은析셕이오鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ孶ᄌᆞ尾미니라

羲희仲즁을分분命명ᄒᆞ샤嵎우夷이예宅퇴게ᄒᆞ시니골온暘양谷곡이니出츌ᄒᆞᄂᆞᆫ日일을寅인ᄒᆞ야賓빈ᄒᆞ야東동作작을平평秩질ᄒᆞᆯᄯᅵ니日일은中즁이오星셩은鳥됴ㅣ라벼곰殷은ᄒᆞᆫ仲즁春츈이면그民민

은析석ᄒᆞ고鳥됴와獸슈ᄂᆞᆫ孶ᄌᆞᄒᆞ며尾미
ᄒᆞᄂᆞ니라
申신命명羲희叔슉ᄒᆞ샤宅ᄐᆡᆨ南남交교ᄒᆞ시니曰
왈明명都도ㅣ니平평秩질南남訛와ᄒᆞ야敬경致
치ㅣ니日일永영이오星셩火화ㅣ라以이正졍仲즁
夏하ㅣ면厥궐民민은因인이오鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ希희
革혁이니라
다시羲희叔슉을命명ᄒᆞ샤南남交교애宅
퇴게ᄒᆞ시니골온明명都도ㅣ니南남訛와
를平평秩질ᄒᆞ야敬경ᄒᆞ야致치홀띠니日

일은永영ᄒᆞ고星셩은火화ㅣ라ᄡᅥ픔正졍
ᄒᆞᆫ仲즁夏하ㅣ면그民민은因인ᄒᆞ고鳥됴
와獸슈ᄂᆞᆫ希희ᄒᆞ야革혁ᄒᆞᄂᆞ니라
分분命명和화仲즁ᄒᆞ샤宅틱西셔ᄒᆞ시니曰왈昧
미谷곡이니寅인餞젼納납日일ᄒᆞ야平평秩질西셔
셔成셩이니宵쇼中즁이오星셩虛허ㅣ라以이殷은
仲즁秋츄ㅣ면厥궐民민은夷이오鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ
毛모毨션이니라
和화仲즁을分분命명ᄒᆞ샤西셔애宅틱게
ᄒᆞ시니ᄀᆞᆯ온昧미谷곡이니納납ᄒᆞᄂᆞᆫ日일

을寅인ᄒᆞ야餞젼ᄒᆞ야西셔成셩을平평秩
질홀ᄯᅵ니宵쇼ᄂᆞᆫ中즁이오星셩은虛허ㅣ
라벼곰殷은ᄒᆞᆫ仲즁秋츄ㅣ면그民민은夷
이ᄒᆞ고鳥됴와獸슈ᄂᆞᆫ毛모ㅣ毨션ᄒᆞᄂᆞ니
라

申신命명和화叔슉ᄒᆞ샤宅ᄐᆡᆨ朔삭方방ᄒᆞ시니曰
왈幽유都도ㅣ니平평在ᄌᆡ朔삭易역이니日일短
단이오星셩昴묘ㅣ라以이正졍仲즁冬동이면厥궐
民민은隩오ㅣ오鳥됴獸슈ᄂᆞᆫ氄용毛모ㅣ니라
다시和화叔슉을命명ᄒᆞ샤朔삭方방애宅

턱게ᄒᆞ시니골온幽유都도ㅣ니朔삭易역
을平평在ᄌᆡᄒᆞᆯ띠니日일은短단ᄒᆞ고星셩
은昴묘ㅣ라ᄡᅥ곰正졍ᄒᆞᆫ仲듕冬동이면그
民민은隩오ᄒᆞ고鳥됴와獸슈ᄂᆞᆫ毛모ㅣ氄
용ᄒᆞᄂᆞ니라
帝뎨曰왈咨조汝여羲희暨게和화아朞긔ᄂᆞᆫ
三삼百ᄇᆡᆨ有유六륙旬슌有유六륙日일이니以
이閏윤月월이라사定뎡四ᄉᆞ時시成셩歲셰ᄒᆞ야
允윤釐리百ᄇᆡᆨ工공ᄒᆞ야庶셔績젹이咸함熙희
ᄒᆞ리라

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨조홉다 너 羲희와 밋 和화아 朞긔ᄂᆞᆫ 三삼百ᄇᆡᆨ이오 ᄯᅩ 六륙旬슌이오 ᄯᅩ 六륙日일이니 閏윤月월을 ᄡᅥ야 四ᄉᆞ時시를 定뎡ᄒᆞ야 歲세를 成셩ᄒᆞ야 진실로 百ᄇᆡᆨ工공을 釐리ᄒᆞ야 모든 績젹이 다 熙희ᄒᆞ리라

帝뎨曰왈 疇쥬咨조 若약時시ᄒᆞ야 登등庸용고 放방齊졔曰왈 胤윤子ᄌᆞ朱쥬ㅣ 啓계明명ᄒᆞ니이다 帝뎨曰왈 吁우ㅣ라 嚚은訟숑이어니 可가乎호아

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ뉘時시를若약ᄒᆞ리를咨
ᄌᆞᄒᆞ야登등ᄒᆞ야庸용홀고放방齊제ㅣ골
오ᄃᆡ胤윤子ᄌᆞㅣ언朱쥬ㅣ啓계明명ᄒᆞ니
이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라嚚은ᄒᆞ며
訟숑커니可가ᄒᆞ랴

帝뎨曰왈疇쥬咨ᄌᆞ若약予여采치오驩환兜
도ㅣ曰왈都도ㅣ라共공工공이方방鳩구僝잔
功공ᄒᆞᄂᆞ니이다帝뎨ㅣ曰왈吁우ㅣ라靜정言언庸
용違위ᄒᆞ고象샹恭공ᄒᆞ니라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ뉘내의采치를若약ᄒᆞ리

를洛조ᄒᆞᆯ고驩환兜도ㅣ골오ᄃᆡ都도ㅣ라
共공工공이ᄯᅩᄒᆞᆫ鳩구ᄒᆞ야功공을僝잔ᄒᆞ
ᄂᆞ니이다帝톄ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라靜졍
ᄒᆞ얀言언ᄒᆞᄃᆡ庸용ᄒᆞ얀違위ᄒᆞ고象상만
恭공ᄒᆞ니라

帝톄曰왈咨조四ᄉᆞ岳악아湯샹湯샹洪홍水
슈ㅣ方방割할ᄒᆞ야蕩탕蕩탕懷회山산襄양陵
릉ᄒᆞ야浩호浩호滔도天텬일서下하民민其기咨
조ᄒᆞᄂᆞ니有유能능이어든俾비乂예호리라僉쳠曰
왈於오ㅣ라鯀곤哉지니이다帝톄曰왈吁우ㅣ라咈

불哉지라 方방命명ᄒᆞ며 圮븨族족ᄒᆞᄂᆞ니라 岳악曰
왈 异이哉지나 試시可가오 乃내已이니이다 帝
톄 曰왈 往왕欽흠哉지ᄒᆞ라ᄒᆞ시니 九구載지애 績
적 用용이 弗블成셩ᄒᆞ니라
帝톄ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞ홉다 四ᄉᆞ岳악아 湯
샹 湯샹ᄒᆞᆫ 洪홍水슈ㅣ 보야흐로 割할ᄒᆞ야
蕩탕蕩탕히 山산을 懷회ᄒᆞ며 陵릉을 襄양
ᄒᆞ야 浩호浩호히 天텬애 滔도ᄒᆞᆯᄊᆡ 下하民
민이 그 咨ᄌᆞᄒᆞᄂᆞ니 能능ᄒᆞ리 잇거든 ᄒᆡ야
곰 乂예케 호리라 모다 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 於오ㅣ라 鯀

곤이니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ吁우ㅣ라咈불ᄒᆞᆫ디라命명을方방ᄒᆞ며族족을圮븨ᄒᆞᄂᆞ니라岳악이골오ᄃᆡ异이ᄒᆞ나可가를試시ᄒᆞ고已이ᄒᆞᆯ디니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ往왕ᄒᆞ야欽흠ᄒᆞ라ᄒᆞ시니九구載지예績젹用용이成셩티몯ᄒᆞ니라

帝뎨曰왈咨ᄌᆞ四ᄉᆞ岳악아朕짐이在지位위七칠十십載지ㅣ니汝여能능庸용命명ᄒᆞᄂᆞ니巽손朕짐位위뎌ㅣᆫ岳악曰왈否부德덕이라忝텸帝뎨位위ᄒᆞ리이다曰왈明명明명ᄒᆞ며揚양側측陋루

ᄒᆞ라 師ᄉᆞ 錫셕 帝뎨 曰왈 有유 鰥환이 在ᄌᆡ 下하

ᄒᆞ니 曰왈 虞우 舜슌이니이다 帝뎨 曰왈 兪유ㅣ라 予여

聞문호니 如여 何하오 岳악 曰왈 瞽고 子ᄌᆞㅣ니 父

부ㅣ 頑완ᄒᆞ며 母모 嚚은ᄒᆞ며 象샹 傲오ㅣ어늘 克극 諧

히 以이 孝효ᄒᆞ야 烝증 烝증 乂예ᄒᆞ야 不불 格격 姦

간ᄒᆞ니이다 帝뎨 曰왈 我아 其기 試시 哉ᄌᆡᆫ뎌 女녀

于우 時시ᄒᆞ야 觀관 厥궐 刑형 于우 二이 女녀ᄒᆞ리

라ᄒᆞ시고 釐리 降강 二이 女녀 于우 嬀위 汭예ᄒᆞ샤 嬪

빈 于우 虞우ᄒᆞ시고 帝뎨 曰왈 欽흠 哉ᄌᆡ ᄒᆞ라ᄒᆞ시다

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞ 홉다 四ᄉᆞ 岳악아 朕

짐이位위예잇건디七칠十십載지니네能
능히命명을庸용ᄒᆞᄂᆞ니朕짐의位위를巽
손ᄒᆞᆯ띤뎌岳악이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ德덕이아니라帝
뎨位위를忝텸ᄒᆞ리이다ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ明명을
明명ᄒᆞ며側측陋루를揚양ᄒᆞ라모다帝뎨
ᄭᅴ錫셕ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ鰥환이이셔下하의이
시니ᄀᆞᆯ온虞우舜슌이니이다帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ
샤ᄃᆡ俞유ㅣ라내聞문ᄒᆞ얀노니엇더뇨岳
악이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ瞽고의子ᄌᆞㅣ니父부ㅣ頑완
ᄒᆞ며母모ㅣ嚚은ᄒᆞ며象샹이傲오커늘能

히諧히호ᄃᆡ孝효로ᄡᅥᄒᆞ야烝증烝증히乂예ᄒᆞ야姦간의格격디아니케ᄒᆞ니이다帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ내그試시홀띤뎌이예女녀ᄒᆞ야그刑형을二이女녀의觀관호리라ᄒᆞ시고二이女녀를嬀위汭예예釐리ᄒᆞ야降강ᄒᆞ샤虞우에嬪빈ᄒᆞ시고帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ欽흠ᄒᆞ라ᄒᆞ시다

舜슌典뎐

曰왈若약稽계古고帝뎨舜슌혼ᄃᆡ曰왈重즁華화ㅣ協협于우帝뎨ᄒᆞ시니濬쥰哲텰文문明명

ᄒᆞ시며 溫온恭공允윤塞색ᄒᆞ샤 玄현德덕이升승

聞문ᄒᆞ신대 乃내命명以이位위ᄒᆞ시다

녯帝뎨舜슌을稽계호ᄃᆡ 곧온重즁華화ㅣ

帝뎨ㅅ긔協협ᄒᆞ시니濬쥰ᄒᆞ시고哲쳘ᄒᆞ

시며文문ᄒᆞ시고明명ᄒᆞ시며溫온ᄒᆞ시고

恭공ᄒᆞ시며允윤ᄒᆞ시고塞색ᄒᆞ샤玄현ᄒᆞ온

德덕이升승ᄒᆞ야聞문ᄒᆞ신대이예位위로

ᄡᅥ命명ᄒᆞ시다

愼신徽휘五오典뎐ᄒᆞ신대五오典뎐이克극從

죵ᄒᆞ며納납于우百ᄇᆡᆨ揆규ᄒᆞ신대百ᄇᆡᆨ揆규ㅣ時

시叙서ᄒᆞ며賓빈于우四ᄉᆞ門문ᄒᆞ신대四ᄉᆞ門문
이穆목穆목ᄒᆞ며納납于우大대麓록ᄒᆞ신대烈렬
風풍雷뢰雨우애弗블迷미ᄒᆞ시다
五오典뎐을愼신ᄒᆞ야徽휘케ᄒᆞ라ᄒᆞ신대
五오典뎐이능히從죵케ᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ揆규애
納납ᄒᆞ신대百ᄇᆡᆨ揆규ㅣ時시로叙서ᄒᆞ며
四ᄉᆞ門문에賓빈ᄒᆞ신대四ᄉᆞ門문이穆목
穆목ᄒᆞ며大대麓록애納납ᄒᆞ신대烈렬ᄒᆞᆫ
風풍과雷뢰ᄒᆞᄂᆞᆫ雨우애迷미티아니ᄒᆞ시
다

帝뎨曰왈格격ᄒᆞ라汝여舜슌아詢슌事ᄉᆞ考고
言언ᄒᆞᆫ되乃내言언이底지可가績젹이언三삼載
지ㅣ니汝여陟척帝뎨位위ᄒᆞ라舜슌이讓양于우
德덕ᄒᆞ샤弗불嗣ᄉᆞᄒᆞ시다
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ格격ᄒᆞ라너舜슌아事ᄉᆞ
를詢슌ᄒᆞ고言언을考고ᄒᆞᆫᄃᆡ네言언이可
가히績젹애底지컨三삼載지ㅣ니네帝뎨
位위에陟척ᄒᆞ라舜슌이德덕애讓양ᄒᆞ샤
嗣ᄉᆞ티아니ᄒᆞ시다
正정月월上샹日일애受슈終죵于우文문祖

조ᄒᆞ시다

正정月월ㅅ上샹日일애終죵을文문祖조

ㅅ긔受슈ᄒᆞ시다

在지璿션璣긔玉옥衡형ᄒᆞ샤以이齊제七칠政

정ᄒᆞ시다

璿션으로ᄒᆞᆫ璣긔예玉옥으로ᄒᆞᆫ衡형으로

在지ᄒᆞ샤ᄡᅥ곰七칠政정을齊제ᄒᆞ시다

肆ᄉᆞ類류于우上샹帝톄ᄒᆞ시며禋인于우六륙

宗종ᄒᆞ시며望망于우山산川쳔ᄒᆞ시며徧변于우

羣군神신ᄒᆞ시다

드듸어上샹帝뎨ㅅ긔類류ᄒᆞ시며六륙宗종애禋인ᄒᆞ시며山산川쳔을望망ᄒᆞ시며羣군神신을徧변ᄒᆞ시다

輯집五오瑞셔ᄒᆞ시니既긔月월이어늘乃내日일覲근四ᄉᆞ岳악羣군牧목ᄒᆞ시고班반瑞셔于우羣군后후ᄒᆞ시다

五오瑞셔를輯집ᄒᆞ시니月월이既긔ᄒᆞ거늘日일로四ᄉᆞ岳악과羣군牧목을覲근케ᄒᆞ시고瑞셔를羣군后후애班반ᄒᆞ시다

歲세二이月월애東동巡슌守슈ᄒᆞ샤至지于우

岱ᄃᆡ宗종ᄒᆞ샤 柴싀ᄒᆞ며 望망秩질于우山산川
쳔ᄒᆞ고 시 肆ᄉᆞ覲근東동后후ᄒᆞ니 시 五오玉옥과
三삼帛ᄇᆡᆨ과 二이生ᄉᆡᆼ과 一일死ᄉᆞ贄지ㅣ라 러
協협時시月월ᄒᆞ샤 正정日일ᄒᆞ며 시 同동律률度
도量량衡형ᄒᆞ며 시 修슈五오禮례ᄒᆞ며 시 如여五
오器긔ᄒᆞ고 시 卒졸乃내復복ᄒᆞ다 시 五오月월애
南남巡슌守슈ᄒᆞ샤 至지于우南남岳악ᄒᆞ샤 如여
岱ᄃᆡ禮례ᄒᆞ며 시 八팔月월애 西셔巡슌守슈ᄒᆞ샤
至지于우西셔岳악ᄒᆞ샤 如여初초ᄒᆞ며 시 十십有
유一일月월애 朔삭巡슌守슈ᄒᆞ샤 至지于우北

북岳악ᄒᆞ샤如여西서禮례ᄒᆞ시고歸귀格격于우

藝예祖조ᄒᆞ샤用용特특ᄒᆞ시다

歲세二이月월애東동으로守슈애巡슌ᄒᆞ

샤岱ᄃᆡ宗종애至지ᄒᆞ샤柴싀ᄒᆞ시며山산

川천을望망ᄒᆞ야秩질ᄒᆞ시고드듸여東동

后후를覲근케ᄒᆞ시니五오玉옥과三삼帛

빅과二이生싱과一일死ᄉᆞㅣ贄지러라時

시와月월을協협ᄒᆞ샤日일을正졍ᄒᆞ시며

律률과度도와量량과衡형을同동케ᄒᆞ시

며五오禮례를修슈ᄒᆞ시며五오器긔를如

여케ᄒᆞ시고卒졸ᄒᆞ시고復복ᄒᆞ시다五오月월애南남으로守슈애巡슌ᄒᆞ샤南남岳악애至지ᄒᆞ샤岱ᄃᆡㅅ禮례ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시며八팔月월애西셔로守슈애巡슌ᄒᆞ샤西셔岳악애至지ᄒᆞ샤初초ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시며十십有유一일月월애朔삭으로守슈애巡슌ᄒᆞ샤北북岳악애至지ᄒᆞ샤西셔ㅅ禮례ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시고歸귀ᄒᆞ야藝예祖조ㅅ그格격ᄒᆞ샤特특을用용ᄒᆞ시다

五오載지예一일巡슌守슈시ㅣ어든羣군后후ᄂᆞᆫ

四ᄉᆞ朝죠ᄒᆞᄂᆞ니敷부奏주以이言언ᄒᆞ시며明명試시以이功공ᄒᆞ시며車거服복以이庸용ᄒᆞ시다

五오載지예ᄒᆞᆫ번守슈애巡슌커시든群군后후ᄂᆞᆫ네번의朝죠ᄒᆞᄂᆞ니敷부ᄒᆞ야奏주케호ᄃᆡ言언으로ᄡᅥᄒᆞ시며明명히試시호ᄃᆡ功공으로ᄡᅥᄒᆞ시며車거와服복을庸용으로ᄡᅥᄒᆞ시다

肇죠十십有유二이州쥬ᄒᆞ시고封봉十십有유二이山산ᄒᆞ시며濬쥰川천ᄒᆞ시다

十십이오ᄯᅩ二이州쥬를肇죠ᄒᆞ시고十십

이오또二이山산을封봉ᄒᆞ시며川쳔을濬
쥰ᄒᆞ시다
象상以이典뎐刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ流류宥유五오刑형
ᄒᆞ시며鞭편作작官관刑형ᄒᆞ시고扑복作작敎교
刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ金금作작贖쇽刑형ᄒᆞ시며眚ᄉᆡᆼ災ᄌᆡ
란肆ᄉᆞ赦샤ᄒᆞ시고怙호終죵으란賊적刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ
欽흠哉ᄌᆡ欽흠哉ᄌᆡᄒᆞ샤惟유刑형之지恤휼哉
ᄌᆡᄒᆞ시다
典뎐ᄒᆞᆫ刑형으로ᄡᅥ象상ᄒᆞ샤ᄃᆡ五오刑형
을流류로宥유ᄒᆞ시며鞭편으로官관刑형

을作작ᄒᆞ시고扑복으로敎교刑형을作작
ᄒᆞ샤ᄃᆡ金금으로贖쇽刑형을作작ᄒᆞ시며
眚싱과災지란肆ᄉᆞᄒᆞ야赦샤ᄒᆞ시고怙호
와終죵으란賊적ᄒᆞᆯ刑형으로ᄒᆞ샤ᄃᆡ欽흠
ᄒᆞ며欽흠ᄒᆞ샤刑형을恤휼ᄒᆞ시다
流류共공工공于우幽유洲쥬ᄒᆞ시며放방驩환
兜도于우崇숭山산ᄒᆞ시며竄찬三삼苗묘于우
三삼危위ᄒᆞ시며殛극鯀곤于우羽우山산ᄒᆞ샤四
ᄉᆞ罪죄ᄒᆞ신대而이天텬下하ㅣ咸함服복ᄒᆞ니라
共공工공을幽유洲쥬애流류ᄒᆞ시며驩환

兜도를崇숭山산애放방ᄒᆞ시며三삼苗묘를三삼危위애竄찬ᄒᆞ시며鯀곤을羽우山산애殛극ᄒᆞ샤네가지로罪죄ᄒᆞ신대天텬下하ㅣ다服복ᄒᆞ니라

二이十십有유八팔載지애帝뎨乃내殂조落락거시늘百ᄇᆡᆨ姓셩은如여喪상考고妣비홀三삼載지ᄒᆞ고四ᄉᆞ海ᄒᆡᄂᆞᆫ遏알密밀八팔音음ᄒᆞ니라

二이十십이오ᄯᅩ八팔載지애帝뎨ㅣ殂조落락거시늘百ᄇᆡᆨ姓셩은考고妣비를喪상

ᄒᆞᄃᆞ시ᄒᆞᆯ三삼載지를ᄒᆞ고四ᄉᆞ海ᄒᆡᄂᆞᆫ八

팔音음을遏알ᄒᆞ야密밀ᄒᆞ니라

月월正정元원日일애舜슌이格격于우文문

祖조ᄒᆞ시다

月월正정ᄉ元원日일애舜슌이文문祖조

ᄉ긔格격ᄒᆞ시다

詢슌于우四ᄉᆞ岳악ᄒᆞ샤闢벽四ᄉᆞ門문ᄒᆞ시며明

명四ᄉᆞ目목ᄒᆞ시며達달四ᄉᆞ聰총ᄒᆞ시다

四ᄉᆞ岳악애詢슌ᄒᆞ샤四ᄉᆞ門문을闢벽ᄒᆞ

시며四ᄉᆞ目목을明명ᄒᆞ시며四ᄉᆞ聰총을

達달ᄒᆞ시다

咨ᄌᆞ十십有유二이牧목ᄒᆞ샤曰왈食식哉ᄌᆡ惟유時시니柔유遠원能능邇이ᄒᆞ며惇돈德덕允윤元원ᄒᆞ고而이難난任임人인이면蠻만夷이도率솔服복ᄒᆞ리라

十십이오ᄯᅩ二이牧목을咨ᄌᆞᄒᆞ샤ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ食식은時시니遠원을柔유ᄒᆞ며邇이를能능ᄒᆞ며德덕을惇돈ᄒᆞ며元원을允윤ᄒᆞ고任임人인을難난ᄒᆞ면蠻만夷이도率솔ᄒᆞ야服복ᄒᆞ리라

舜순曰왈咨조四ᄉᆞ岳악아有유能능奮분庸용ᄒᆞ야熙희帝뎨之지載지어든使ᄉᆞ宅ᄐᆡᆨ百ᄇᆡᆨ揆규ᄒᆞ야亮량采치惠혜疇쥬호리라僉쳠曰왈伯ᄇᆡᆨ禹우ㅣ作작司ᄉᆞ空공ᄒᆞ니이다帝뎨曰왈兪유ㅣ라咨조禹우아汝여平평水슈土토ᄒᆞ니惟유時시懋무哉지ㄴ뎌禹우拜ᄇᆡ稽계首슈ᄒᆞ야讓양于우稷직契셜과暨게皐고陶요ᄒᆞᆫ대帝뎨曰왈兪유ㅣ라汝여往왕哉지ᄒᆞ라

舜순이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ咨조홉다四ᄉᆞ岳악아能능히庸용을奮분ᄒᆞ야帝뎨의載지를熙희

ᄒᆞ리잇거든ᄒᆡ야곰百ᄇᆡᆨ揆규애宅ᄐᆡᆨᄒᆞ야
采ᄎᆡ를亮량ᄒᆞ며疇쥬를惠혜케호리라다
골오ᄃᆡ伯ᄇᆡᆨ禹우ㅣ司ᄉᆞ空공을作작ᄒᆞ얀
ᄂᆞ니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ俞유ㅣ라咨ᄌᆞ
홉다禹우아네水슈土토를平평ᄒᆞ니이에
懋무홀ᄯᅵᆫ뎌禹우ㅣ拜ᄇᆡᄒᆞ고首슈를稽계
ᄒᆞ야稷직과契셜과밋皐고陶요의게讓양
ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ俞유ㅣ라네往왕ᄒᆞ
라
帝뎨曰왈棄기아黎려民민이阻조飢긔시릴汝

여ㅣ后후稷직이니播파時시百ᄇᆡᆨ穀곡ᄒᆞ라

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 棄기아 黎려民민이 飢긔예 阻조ᄒᆞ릴ᄉᆡ 네 稷직애 后후ᄒᆞ얀ᄂᆞ니 時시로 百ᄇᆡᆨ穀곡을 播파ᄒᆞ라

帝뎨曰왈契설아百ᄇᆡᆨ姓셩이不불親친ᄒᆞ며五오品품不블遜손릴ᄉᆡ汝여作작司ᄉᆞ徒도니敬경敷부五오敎교ᄒᆞ되在ᄌᆡ寬관ᄒᆞ라

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 契설아 百ᄇᆡᆨ姓셩이 親친ᄐᆡ 아니ᄒᆞ며 五오品품이 遜손ᄐᆡ 아니ᄒᆞ릴ᄉᆡ 네 司ᄉᆞ徒도를 作작ᄒᆞ얀ᄂᆞ니 五오敎교

ᄅᆞᆯ敬경ᄒᆞ야敷부호ᄃᆡ寬관애在지ᄒᆞ라

帝뎨曰왈皐고陶요아蠻만夷이猾활夏하ᄒᆞ며

寇구賊적姦간宄궤릴시汝여作작士ᄉᆞㅣ니五오

刑형애有유服복호ᄃᆡ五오服복을三삼就취ᄒᆞ며

五오流류애有유宅ᄐᆡᆨ호ᄃᆡ五오宅ᄐᆡᆨ애三삼居

거ㅣ니惟유明명이라사克극允윤ᄒᆞ리라

帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ皐고陶요아蠻만夷이ㅣ

夏하를猾활ᄒᆞ며寇구ᄒᆞ며賊적ᄒᆞ며姦간

ᄒᆞ며宄궤ᄒᆞ릴시네士ᄉᆞ를作작ᄒᆞ얀ᄂᆞ니

五오刑형애服복을두ᄃᆡ五오服복을세고

ᄃᆡ就취ᄒᆞ며五오流류애宅퇴을두ᄃᆡ五오
宅퇴애세고ᄃᆡ居거케홀디니明명ᄒᆞ야사
능히允윤ᄒᆞ리라
帝뎨曰왈疇쥬若약予여工공고僉쳠曰왈垂
슈哉지니이다帝뎨曰왈兪유ㅣ라咨ᄌᆞ垂슈아汝
여共공工공이어다垂슈拜비稽계首슈ᄒᆞ야讓양
于우殳슈斨장과暨계伯ᄇᆡᆨ與여ᄒᆞ대帝뎨曰왈
兪유ㅣ라往왕哉지汝여諧히ᄒᆞ라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ뉘나의工공을若약홀고
다골오ᄃᆡ垂슈ㅣ니이다帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ

兪유ㅣ라咨조홉다垂슈아네共공工공을ᄒᆞᆯ띠어다垂슈ㅣ拜비ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야殳슈와斨장과믿伯빅與여의게讓양ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라往왕ᄒᆞ야네諧히ᄒᆞ라

帝뎨曰왈疇쥬若약予여上샹下하草초木목鳥됴獸슈오僉쳠曰왈益익哉지니이다帝뎨曰왈兪유ㅣ라咨조益익아汝여作작朕짐虞우ᄒᆞ라益익이拜비稽계首슈ᄒᆞ야讓양于우朱쥬虎호熊웅羆비ᄒᆞᆫ대帝뎨曰왈兪유ㅣ라往왕哉지汝여

諧ᄒᆡᄒᆞ라
帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 뉘 나의 上샹下하앳 草초
木목과 鳥됴와 獸슈를 若약게 ᄒᆞᆯ고 다 ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ 益익이니이다 帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 俞유
ㅣ라 咨조홉다 益익아 네 朕짐의 虞우를 作
작ᄒᆞ라 益익이 拜ᄇᆡᄒᆞ고 首슈를 稽계ᄒᆞ야
朱쥬와 虎호와 熊웅과 羆비의게 讓양ᄒᆞᆫ대
帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 俞유ㅣ라 往왕ᄒᆞ야 네 諧
ᄒᆡᄒᆞ라
帝뎨 曰왈 咨조 四ᄉᆞ 岳악아 有유 能능 典뎐 朕

짐의三삼禮례아僉쳠曰왈伯빅夷이니이다帝
뎨曰왈俞유라ㅣ咨조伯빅아汝여作작秩질宗
죵이니夙숙夜야애惟유寅인ᄒᆞ야直직哉지라사惟
유淸쳥ᄒᆞ리라伯빅이拜비稽계首슈ᄒᆞ야讓양于
우夔기龍룡대ᄒᆞᆫ帝뎨曰왈俞유라ㅣ往왕欽흠哉
지ᄒᆞ라
帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ咨조홉다四ᄉᆞ岳악아能
능히朕짐의三삼禮례를典뎐ᄒᆞ리인ᄂᆞ냐
다ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ伯빅夷이니이다帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤
ᄃᆡ俞유ㅣ라咨조홉다伯빅아네秩질宗종

을作작홀ᄯᅢ니夙슉夜야애寅인ᄒᆞ야直직ᄒᆞ야사淸쳥ᄒᆞ리라伯ᄇᆡᆨ이拜ᄇᆡᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야夔기와龍룡의게讓양ᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라往왕ᄒᆞ야欽흠ᄒᆞ라

帝뎨曰왈夔기아命명汝여ᄒᆞ야典뎐樂악ᄒᆞ노니敎교冑쥬子ᄌᆞᄒᆞ되直직而이溫온ᄒᆞ며寬관而이栗률ᄒᆞ며剛강而이無무虐학ᄒᆞ며簡간而이無무傲오게ᄒᆞ리니詩시ᄂᆞᆫ言언志지오歌가ᄂᆞᆫ永영言언이오聲셩은依의永영이오律률은和화聲셩ᄒᆞᄂᆞ

니八팔音음이克극諧히ᄒᆞ야無무相샹奪탈倫륜이라사 神신人인以이和화ᄒᆞ리라

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ夔기아너를命명ᄒᆞ야樂악을典뎐ᄒᆞ노니冑쥬子ᄌᆞ로教교호ᄃᆡ直직호ᄃᆡ溫온ᄒᆞ며寬관호ᄃᆡ栗률ᄒᆞ며剛강호ᄃᆡ虐학디말게ᄒᆞ며簡간호ᄃᆡ傲오티말게홀띠니詩시는志지를言언ᄒᆞ고歌가는言언을永영히ᄒᆞ고聲셩은永영을依의ᄒᆞ고律률은聲셩을和화케ᄒᆞᄂᆞ니八팔音음이能능히諧히ᄒᆞ야서르倫륜을奪탈홈이업

서사神신人인이ᄡᅥ和화ᄒᆞ리라

帝뎨曰왈龍룡아朕짐은堲즉讒참說설이殄딘行ᄒᆡᆼ이라震진驚경朕짐師ᄉᆞᄒᆞ야命명汝여ᄒᆞ야作작納납言언ᄒᆞ니노夙슉夜야애出츌納납朕짐命명ᄒᆞ되惟유允윤ᄒᆞ라

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ龍룡아朕짐은讒참說설이行ᄒᆡᆼ을殄딘ᄒᆞ논디라朕짐의師ᄉᆞ를震진驚경ᄒᆞ믈堲즉ᄒᆞ야너를命명ᄒᆞ야納납言언을作작ᄒᆞ노니夙슉夜야애朕짐의命명을出츌ᄒᆞ며納납호ᄃᆡ允윤케아ᄒᆞ라

帝뎨曰왈咨ᄌᆞ汝여二이十십有유二이人인
아欽흠哉ᄌᆡᄒᆞ야惟유時시로亮량天텬功공ᄒᆞ라
帝뎨ㅣ글ᄋᆞ샤ᄃᆡ咨ᄌᆞ홉다너二이十십이
오ᄯᅩ二이人인아欽흠ᄒᆞ야時시로天텬功
공을亮량ᄒᆞ라
三삼載ᄌᆡ애考고績적ᄒᆞ시고三삼考고애黜츌
陟척幽유明명ᄒᆞ신대庶셔績적이咸함熙희ᄒᆞ더
니分분北패三삼苗묘ᄒᆞ시다
三삼載ᄌᆡ애績적을考고ᄒᆞ시고三삼考고
애幽유와明명을黜츌ᄒᆞ며陟척ᄒᆞ신대庶

서績적이다熙희ᄒᆞ더니三삼苗묘를分분
北패ᄒᆞ시다
舜순生싱三삼十십이라徵징庸용ᄒᆞ시고三삼十
십이라在직位위ᄒᆞ샤五오十십載지애陟척方방
乃내死ᄉᆞᄒᆞ시니라
舜순이生싱ᄒᆞ신三삼十십이라徵직ᄒᆞ야
庸용ᄒᆞ시고三삼十십이라位위예在직ᄒᆞ
샤五오十십載지예方방애陟척ᄒᆞ샤死ᄉᆞ
ᄒᆞ시니라

大대禹우謨모

曰왈若약稽계古고大대禹우혼ᄃᆡ曰왈文문命명을敷부于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ시고祗지承승于우帝뎨ᄒᆞ시다

녜大대禹우를稽계혼ᄃᆡ골온文문命명을四ᄉᆞ海ᄒᆡ예敷부ᄒᆞ시고帝뎨ㅅ긔祗지ᄒᆞ야承승ᄒᆞ시다

曰왈后후ㅣ克극艱간厥궐后후ᄒᆞ며臣신이克극艱간厥궐臣신이라사政정乃내乂예ᄒᆞ야黎려民민이敏민德덕ᄒᆞ리이다

골ᄋᆞ샤ᄃᆡ后후ㅣ능히그后후를艱간ᄒᆞ며

臣신이능히그臣신을艱간ᄒᆞ야사政졍이

乂예ᄒᆞ야民민이德덕애敏민ᄒᆞ리이다

帝뎨曰왈兪유ㅣ라允윤若약玆ᄌᆞᄒᆞ면嘉가言언

이罔망攸유伏복ᄒᆞ며野야無무遺유賢현ᄒᆞ야萬

만邦방이咸함寧녕ᄒᆞ리니稽계于우衆즁ᄒᆞ야舍

샤己긔從죵人인ᄒᆞ며不블虐학無무告고ᄒᆞ며不

블廢폐困곤窮궁은惟유帝뎨사時시克극이리

시라니

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라진실로이그티

ᄒᆞ면嘉가言언이伏복홀배업소며野야

애遺유ᄒᆞᆫ賢현이업서萬만邦방이다寧녕ᄒᆞ리니衆즁애稽계ᄒᆞ야己긔를舍샤ᄒᆞ고人인을從죵ᄒᆞ며無무告고를虐학디아니ᄒᆞ며困곤窮궁을廢폐티아니홈은오직帝톄사이에克극ᄒᆞ더시니라

益익曰왈都도ㅣ라帝톄德덕이廣광運운ᄒᆞ샤乃내聖셩乃내神신ᄒᆞ시며乃내武무乃내文문ᄒᆞ신대皇황天텬이眷권命명ᄒᆞ샤奄엄有유四ᄉᆞ海희ᄒᆞ샤爲위天텬下하君군이ᄒᆞ다시니

益익이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ都도ㅣ라帝톄의德덕이廣

광ᄒᆞ고運운ᄒᆞ샤聖셩ᄒᆞ시며神신ᄒᆞ시며武무ᄒᆞ시며文문ᄒᆞ신대皇황天텬이眷권命명ᄒᆞ샤四ᄉᆞ海ᄒᆡ를다두샤天텬下하앳君군을사므시니이다

禹우曰왈惠혜迪뎍ᄒᆞ면吉길이오從죵逆역ᄒᆞ면凶흉ᄒᆞ논디惟유影영響향ᄒᆞ니이다

禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ迪뎍을惠혜ᄒᆞ면吉길ᄒᆞ고逆역을從죵ᄒᆞ면凶흉ᄒᆞ논디影영과響향이곧ᄐᆞ니이다

益익曰왈吁우ㅣ라戒계哉ᄌᆡᄒᆞ셔쇼儆경戒계無

무虞우ᄒᆞ샤 罔망失실法법度도ᄒᆞ시며 罔망遊유
于우逸일ᄒᆞ시며 罔망淫음于우樂락ᄒᆞ시며 任임
賢현勿믈貳이ᄒᆞ시며 去거邪샤勿믈疑의ᄒᆞ쇼셔
疑의謀모를 勿믈成셩ᄒᆞ시샤 百ᄇᆡᆨ志지ㅣ 惟유
熙희ᄒᆞ리이다 罔망違위道도ᄒᆞ야 以이干간百ᄇᆡᆨ姓
셩之지譽예ᄒᆞ시며 罔망咈블百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ야 以이
從죵己긔之지欲욕ᄒᆞ쇼셔 無무怠틔無무荒황
ᄒᆞ면 四ᄉᆞ夷이도 來ᄅᆡ王왕ᄒᆞ리이다
益익이 ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 吁우ㅣ라 戒계ᄒᆞ쇼셔 無무
虞우ᄒᆞᆯ저긔 儆경戒계ᄒᆞ샤 法법度도를 失

실티마ᄅᆞ시며 逸일애 遊유티마ᄅᆞ시며 樂락애 淫음티마ᄅᆞ시며 賢현을 任임호ᄃᆡ 貳이티마ᄅᆞ시며 邪샤를 去거호ᄃᆡ 疑의티마ᄅᆞ쇼셔 疑의ᄒᆞᆫ 謀모를 成셩티마ᄅᆞ시샤 百ᄇᆡᆨ 志지ㅣ 熙희ᄒᆞ리이다 道도를 違위ᄒᆞ야 ᄡᅥ곰 百ᄇᆡᆨ姓셩의 譽예를 干간티마ᄅᆞ시며 百ᄇᆡᆨ姓셩을 咈블ᄒᆞ야 ᄡᅥ곰 己긔의 欲욕을 從죵티마ᄅᆞ쇼셔 怠ᄐᆡ티말며 荒황티말면 四ᄉᆞ夷이 도 來ᄅᆡᄒᆞ야 王왕ᄒᆞ리이다

禹우ㅣ 曰왈 於오ㅣ라 帝뎨하 念념哉ᄌᆡᄒᆞ쇼셔 德덕

惟유善션政졍이오政졍在지養양民민ᄒᆞ니水슈火화金금木목土토穀곡이惟유修슈ᄒᆞ며正졍德덕利리用용厚후生싱이惟유和화ᄒᆞ야九구功공이惟유敘셔ᄒᆞ야九구敘셔를惟유歌가에든戒계之지用용休휴ᄒᆞ시며董동之지用용威위ᄒᆞ시며勸권之지以이九구歌가ᄒᆞ샤俾비勿믈壞괴ᄒᆞ쇼셔

禹우ㅣ ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ於오ㅣ라帝뎨하念념ᄒᆞ쇼셔德덕은政졍을善션케ᄒᆞ고政졍은民민을養양ᄒᆞ매인ᄂᆞ니水슈와火화와金금

과木목과土토와穀곡이修슈ᄒᆞ며德덕을
正졍케ᄒᆞ며用용을利리케ᄒᆞ며生싱을厚
후케홈이和화ᄒᆞ야九구功공이敘셔ᄒᆞ야
九구敘셔를歌가ᄒᆞ거든戒계ᄒᆞ야ᄡᅥ休휴
ᄒᆞ시며董동ᄒᆞ야ᄡᅥ威위ᄒᆞ시며勸권ᄒᆞ되
九구歌가로ᄡᅥᄒᆞ샤히여곰壞괴티말게ᄒᆞ
쇼셔
帝뎨曰왈兪유ㅣ라地디平평天텬成셩ᄒᆞ야六륙
府부三삼事ᄉᆞㅣ允윤治치ᄒᆞ야萬만世세永영
賴뢰ㅣ時시乃내功공이니라

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ俞유ㅣ라地디ㅣ平평ᄒᆞ
요매天텬이成셩ᄒᆞ야六륙府부와三삼事
ᄉᆞㅣ진실로治티ᄒᆞ야萬만世셰ㅣ기리賴
뢰홈이이너의功공이니라

帝뎨曰왈格격ᄒᆞ라汝여禹우아朕짐이宅ᄐᆡᆨ帝
뎨位위ㅣ三삼十십有유三삼載지어니耄모期
긔ᄒᆞ야倦권于우勤근ᄒᆞ노니汝여惟유不블怠ᄐᆡ
ᄒᆞ야總총朕짐師ᄉᆞᄒᆞ라

帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ格격ᄒᆞ라너禹우아朕짐
이帝뎨位위예宅ᄐᆡᆨ건三삼十십이오ᄯᅩ三

삼載ᄌᆡ어니耄모ᄒᆞ며期긔ᄒᆞ야勤근애倦권ᄒᆞ노니네怠틔티마라朕짐의師ᄉᆞ를總총ᄒᆞ라

禹우曰왈朕짐德덕이罔망克극이라民민不블依의어니와皐고陶요ᄂᆞᆫ邁매種종德덕이라德덕乃내降강ᄒᆞ야黎려民민이懷회之지ᄒᆞᄂᆞ니帝뎨念념哉ᄌᆡᄒᆞ쇼셔念념茲ᄌᆞ在ᄌᆡ茲ᄌᆞᄒᆞ며釋셕茲ᄌᆞ在ᄌᆡ茲ᄌᆞᄒᆞ며名명言언茲ᄌᆞ在ᄌᆡ茲ᄌᆞᄒᆞ며允윤出츌茲ᄌᆞ在ᄌᆡ茲ᄌᆞ니惟유帝뎨念념功공ᄒᆞ쇼셔

禹우ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ朕짐의德덕이克극디몯ᄒᆞᆫ
디라民민이依의티아니ᄒᆞ거니와皐고陶
요ᄂᆞᆫ邁매ᄒᆞ야德덕을種종ᄒᆞᆫ디라德덕이
降강ᄒᆞ야黎려民민이懷회ᄒᆞᄂᆞ니帝뎨念
념ᄒᆞ쇼셔이를念념ᄒᆞ야두이예이시며이
를釋석ᄒᆞ야두이예이시며이를名명言언
홈도이예이시며이를允윤出츌홈도이예
이실디니帝뎨ㅣ功공을念념ᄒᆞ쇼셔
帝뎨曰왈皐고陶요아惟유玆ᄌᆞ臣신庶셔ㅣ
罔망或혹干간予여正정은汝여作작士ᄉᆞㅣ라

明명于우五오刑형ᄒᆞ야以이弼필五오敎교ᄒᆞ야
期긔于우予여治치니刑형期긔于우無무刑
형ᄒᆞ야民민協협于우中즁이時시乃내功공이니
懋무哉지어다

帝뎨ㅣᄀᆞᆯ으샤ᄃᆡ皐고陶요아이臣신庶셔
ㅣ내의正정을干간ᄒᆞ리업스믄네士ᄉᆞ를
作작ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ디라五오刑형을明명ᄒᆞ야五
오敎교를弼필ᄒᆞ야나를治치예期긔홈이
니刑형을無무刑형애期긔ᄒᆞ야民민이中
즁애協협홈이이너의功공이니懋무홀디

어디

皐고陶요曰왈帝뎨德덕이罔망愆건ᄒᆞ샤臨림下하以이簡간ᄒᆞ시고御어衆즁以이寬관ᄒᆞ시며罰벌弗블及급嗣ᄉᆞᄒᆞ시고賞상延연于우世세ᄒᆞ시며宥유過과無무大대ᄒᆞ시고刑형故고無무小쇼ᄒᆞ시며罪죄疑의란惟유輕경ᄒᆞ시고功공疑의란惟유重즁ᄒᆞ시며與여其기殺살不블辜고론寧녕失실不블經경이라ᄒᆞ샤好호生ᄉᆡᆼ之지德덕이洽흡于우民민心심이라玆ᄌᆞ用용不블犯범于우有유司ᄉᆞㅣ니이다

皐고陶요ㅣ 골오ᄃᆡ 帝뎨의 德덕이 愆건이
업ᄉᆞ샤 下하ᄅᆞᆯ 臨림ᄒᆞ샤ᄃᆡ 簡간으로ᄡᅥ ᄒᆞ
시고 衆즁을 御어호ᄃᆡ 寬관으로ᄡᅥ ᄒᆞ시며
罰벌으란 嗣ᄉᆞ애 及급디 아니ᄒᆞ시고 賞샹
으란 世셰예 延연ᄒᆞ시며 過과ᄅᆞᆯ 宥유ᄒᆞ샤
ᄃᆡ 大대ᄅᆞᆯ 업시ᄒᆞ시고 故고ᄅᆞᆯ 刑형ᄒᆞ샤ᄃᆡ
小쇼ᄅᆞᆯ 업시ᄒᆞ시며 罪죄ㅣ 疑의ᄒᆞ니란 輕
경으로 ᄒᆞ시고 功공이 疑의ᄒᆞ니란 重즁으
로 ᄒᆞ시며 다뭇 不블辜고ᄅᆞᆯ 殺살호모론 출
하리 不블經경애 失실ᄒᆞᆯ꺼시라 ᄒᆞ샤 生ᄉᆡᆼ

을好호ᄒᆞᄂᆞᆫ德덕이民민心심애洽흡ᄒᆞᆫ디
라이러모로ᄡᅥ有유司ᄉᆞ의게犯범티아니
ᄒᆞ니이다
帝뎨曰왈俾비予여로從죵欲욕以이治치ᄒᆞ야
四ᄉᆞ方방이風풍動동ᄒᆞᆫ디惟유乃내之지休휴
ㅣ니라
帝뎨ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ날로ᄒᆡ여곰欲욕을從죵
ᄒᆞ야ᄡᅥ治치ᄒᆞ야四ᄉᆞ方방이風풍이動동
ᄃᆞᆺᄒᆞᄂᆞᆫ디너의休휴ㅣ니라
帝뎨曰왈來ᄅᆡᄒᆞ라禹우아洚강水슈儆경予여

ㅣ어늘 成셩允윤成셩功공혼디惟유汝여賢현이며
克극勤근于우邦방ᄒᆞ며克극儉검于우家가ᄒᆞ야
不블自ᄌᆞ滿만假가ᄒᆞ논디惟유汝여賢현이니라
汝여惟유不블矜긍ᄒᆞ나天텬下하ㅣ莫막與여
汝여로爭징能능ᄒᆞ며汝여惟유不블伐벌ᄒᆞ나天
텬下하ㅣ莫막與여汝여로爭징功공ᄒᆞᄂᆞ니予
여懋무乃내德덕ᄒᆞ며嘉가乃내丕비績적ᄒᆞ노니
天텬之지曆력數수ㅣ在지汝여躬궁이라汝여
ㅣ終죵陟척元원后후ᄒᆞ리라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ來릭ᄒᆞ라禹우아洚강水

슈ㅣ 나를 儆경ᄒᆞ거늘 允윤을 成셩ᄒᆞ며 功
공을 成셩ᄒᆞᆫ디 너의 賢현이며 能능히 邦방애
勤근ᄒᆞ며 能능히 家가애 儉검ᄒᆞ야 스스로 滿
만ᄒᆞ며 假가티 아니ᄒᆞᆫ디 너의 賢현이니
라 네 矜긍티 아니ᄒᆞ나 天텬下하ㅣ 널로다
뭇 能능을 爭징티 몯ᄒᆞ며 네 伐벌티 아니ᄒᆞ
나 天텬下하ㅣ 널로다뭇 功공을 爭징티 몯
ᄒᆞᄂᆞ니 내 너의 德덕을 懋무히 너기며 너의
丕비ᄒᆞᆫ 績젹을 嘉가히 너기노니 天텬의 曆
력數수ㅣ 네 躬궁애 인ᄂᆞᆫ디라 네 ᄆᆞᄎᆞᆷ애 元

원后후애陟쳑ᄒᆞ리라

人인心심은惟유危위ᄒᆞ고道도心심은惟유微미

미ᄒᆞ니惟유精정惟유一일ᄒᆞ야사允윤執집厥궐

中듕ᄒᆞ리라

人인心심은危위ᄒᆞ고道도心심은微미ᄒᆞ

니精정ᄒᆞ며一일ᄒᆞ야사진실로그中듕을

執집ᄒᆞ리라

無무稽계之지言언을勿믈聽텽ᄒᆞ며弗블詢슌

之지謀모를勿믈庸용ᄒᆞ라

稽계티아닌言언을聽텽티말며詢슌티아

닏謨모를庸용티말라

可가愛ᄋᆡ ᄂᆞᆫ 非비君군이며 可가畏외 ᄂᆞᆫ 非비民민 가衆즁 非비元원后후면ㅣ 何하戴ᄃᆡ 며 后후 非비衆즁이면 罔망與여守슈邦방ᄒᆞ리니 欽흠哉지ᄒᆞ야 愼신乃내有유位위ᄒᆞ야 敬경修슈其기可가願원ᄒᆞ라 四ᄉᆞ海ᄒᆡ ㅣ 困곤窮궁ᄒᆞ면 天텬祿록이 永영終죵ᄒᆞ리라 惟유口구 ᄂᆞᆫ 出츌好호ᄒᆞ며 興흥戎융ᄒᆞᄂᆞ니 朕짐言언 은 不블再ᄌᆡᄒᆞ리라

可가히愛ᄋᆡ호오니ᄂᆞᆫ君군이아니며可가히畏외호오니ᄂᆞᆫ民민이아니가衆즁이元

원后후ㅣ옷아니면어듸戴ᄃᆡᄒᆞ며后후ㅣ衆
중곳아니면더브러邦방올守슈티몯ᄒᆞ리
니欽흠ᄒᆞ야너의둔ᄂᆞᆫ位위를愼신ᄒᆞ야그
可가願원을敬경ᄒᆞ야修슈ᄒᆞ라四ᄉᆞ海ᄒᆡ
ㅣ困곤窮궁ᄒᆞ면天텬祿록이기리終죵ᄒᆞ
리라口구ᄂᆞᆫ好호를出츌ᄒᆞ며戎융을興흥
ᄒᆞᄂᆞ니朕짐의言언은再ᄌᆡ티아니호리라
禹우曰왈枚미卜복功공臣신ᄒᆞ샤惟유吉길之
지從죵ᄒᆞ쇼셔帝뎨曰왈禹우아官관占졈은惟
유先션蔽폐志지ᄒᆞ오사昆곤命명于우元원龜귀

ᄒᆞᄂᆞ니 朕짐志지ㅣ 先션定뎡이어늘 詢슌謀모ㅣ
僉쳠同동ᄒᆞ며 鬼귀神신이 其기依의ᄒᆞ야 龜귀筮
셔 協협從죵ᄒᆞ니 卜복不블習습吉길이니라 禹우
拜ᄇᆡ稽계首슈ᄒᆞ야 固고辭ᄉᆞᄒᆞᆫ대 帝뎨曰왈毋무
ᄒᆞ라 惟유汝여사 諧히니라
禹우ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 功공臣신을 枚미卜복ᄒᆞ샤
吉길을 從죵ᄒᆞ쇼셔 帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 禹우
아 官관占졈은 몬져 志지를 蔽폐ᄒᆞ고사 昆
곤애 元원龜귀를 命명ᄒᆞᄂᆞ니 朕짐의 志지
ㅣ 몬져 定뎡ᄒᆞ얏거늘 詢슌ᄒᆞᆫ 謀모ㅣ 다 同

동ᄒᆞ며鬼귀神신이그依의ᄒᆞ야龜귀와筮
셰다從죵ᄒᆞ니卜복은習습吉길아니ᄒᆞᄂᆞ
니라禹우ㅣ拜비ᄒᆞ고首슈를稽계ᄒᆞ야固
고辭ᄉᆞᄒᆞᆫ대帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ毋무ᄒᆞ라네
사諧히ᄒᆞ리라
正졍月월朔삭旦조애受슈命명于우神신宗
종ᄒᆞ샤率솔百ᄇᆡᆨ官관ᄃᆡᄒᆞ샤若약帝뎨之지初초
ᄒᆞ시다
正졍月월朔삭旦조애命명을神신宗종ㅅ
긔受슈ᄒᆞ샤百ᄇᆡᆨ官관을率솔ᄒᆞ샤ᄃᆡ帝뎨

의初초곧티ᄒᆞ시다

帝뎨曰왈咨ᄌᆞ禹우아惟유時시有유苗묘ㅣ弗블率솔ᄒᆞᄂᆞ니汝여徂조征졍ᄒᆞ라禹우ㅣ乃내會회羣군后후ᄒᆞ야誓셔于우師ᄉᆞ曰왈濟졔濟졔有유衆즁아咸함聽텽朕짐命명ᄒᆞ라蠢쥰玆ᄌᆞ有유苗묘ㅣ昏혼迷미不블恭공ᄒᆞ야侮모慢만自ᄌᆞ賢현ᄒᆞ며反반道도敗패德덕ᄒᆞ야君군子ᄌᆞㅣ在ᄌᆡ野야ᄒᆞ고小쇼人인이在ᄌᆡ位위ᄒᆞᆫ대民민棄기不블保보ᄒᆞ며天텬降강之지咎구ᄒᆞ실시肆ᄉᆞ予여ㅣ以이爾이衆즁士ᄉᆞ로奉봉辭ᄉᆞ

伐벌罪죄ᄒᆞ노니 爾이 尙샹一일乃내心심力력이라사 其기克극有유勳훈ᄒᆞ리라
帝톄ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨조홉다 禹우아 이 有유苗묘ㅣ 率솔티 아니ᄒᆞᄂᆞ니 네 徂조ᄒᆞ야 征졍ᄒᆞ라 禹우ㅣ 모든 后후를 會회ᄒᆞ야 師ᄉᆞ애 誓셔ᄒᆞ야 골오ᄃᆡ 濟제濟제ᄒᆞᆫ 衆즁아 다 朕짐의 命명을 聽텽ᄒᆞ라 蠢쥰ᄒᆞᆫ 이 有유苗묘ㅣ 昏혼迷미ᄒᆞ야 恭공티 아니ᄒᆞ야 侮모慢만ᄒᆞ고 스스로 賢현호라 ᄒᆞ며 道도애 反반ᄒᆞ며 德덕을 敗패ᄒᆞ야 君군子ᄌᆞㅣ 野야

애잇고小쇼人인이位위예이신大대民민이
棄기ᄒᆞ고保보티아니ᄒᆞ며天텬이咎구를
降강ᄒᆞ실시이러호모로내너衆즁士ᄉᆞ로
ᄡᅥ辭ᄉᆞ를奉봉ᄒᆞ야罪죄를伐벌ᄒᆞ노니네
거의心심力력을一일ᄒᆞ야사그능히勳훈
이이시리라
三삼旬슌을苗묘民민이逆역命명이어늘益익
이贊찬于우禹우曰왈惟유德덕은動동天텬
이라無무遠원弗블屆계ᄒᆞᄂᆞ니滿만招쵸損손ᄒᆞ고
謙겸受슈益익이時시乃내天텬道도이니帝

뎨 初초于우歷력山산애 往왕于우田뎐ᄒᆞ샤 日일 號호泣읍于우旻민天텬과 于우父부母모ᄒᆞ샤 負부罪죄引인慝특ᄒᆞ샤 祗지載재見현瞽고瞍수ᄒᆞ샤ᄃᆡ 夔기夔기齊재慄률ᄒᆞ신대 瞽고 亦역允윤若약ᄒᆞ니 至지諴함은 感감神신이온 矧신玆ᄌᆞ 有유苗묘ㅣᄯᆞ녀 禹우拜비昌창言언曰왈 兪유ㅣ라 班반師ᄉᆞ振진旅려ㅣ어늘 帝뎨乃내誕탄敷부文문德덕ᄒᆞ샤 舞무干간羽우于우兩량階계러니 七칠旬슌애 有유苗묘ㅣ格격ᄒᆞ니라

三삼旬슌을 苗묘民민이 命명을 逆역ᄒᆞ거

늘益익이禹우ㅅ긔贊찬ᄒᆞ야골오ᄃᆡ德덕
은天텬을動동ᄒᆞ논디라遠원애屆계티아
니아니ᄒᆞᄂᆞ니滿만은損손을招쵸ᄒᆞ고謙
겸은益익을受슈ᄒᆞᆷ이이天텬의道도ㅣ니
이다帝뎨ㅣ처엄歷력山산애가샤田뎐애
가샤日일로旻민天텬과父부母모ㅅ긔號
호ᄒᆞ야泣읍ᄒᆞ샤罪죄를負부ᄒᆞ시며慝특
을引인ᄒᆞ샤載지를祗지ᄒᆞ야瞽고瞍수ㅅ
긔見현ᄒᆞ샤ᄃᆡ夔기夔기히齊지慄률ᄒᆞ신
대瞽고ㅣᄯᅩᄒᆞᆫ允윤ᄒᆞ야若약ᄒᆞ니至지誠

함은神신을感감ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며이有유苗묘
ㅣᄯᆞᆫ녀禹우ㅣ昌창言언을拜비ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ
샤ᄃᆡ俞유ㅣ라師ᄉᆞ를班반ᄒᆞ고旅려를振
진커늘帝뎨ㅣ키文문德덕을敷부ᄒᆞ샤干
간과羽우를兩량階계예舞무ᄒᆞ더시니七
칠旬슌애有유苗묘ㅣ格격ᄒᆞ니라

皐고陶요謨모

曰왈若약稽계古고皐고陶요혼ᄃᆡ曰왈允윤迪
덕厥궐德덕ᄒᆞ면謨모明명ᄒᆞ며弼필諧히ᄒᆞ리이다禹
우曰왈俞유ㅣ라如여何하오皐고陶요曰왈都

도ㅣ라 慎신厥궐身신修슈ᄒᆞ며思ᄉᆞ永영ᄒᆞ며惇돈敘셔九구族족ᄒᆞ며庶셔明명이勵려翼익ᄒᆞ면邇이可가遠원이在ᄌᆡ玆ᄌᆞᄒᆞ니이다禹우拜ᄇᆡ昌창言언曰왈兪유ㅣ라

녯皐고陶요를稽계ᄒᆞᆫᄃᆡ닐오ᄃᆡ진실로그德덕을迪뎍ᄒᆞ면謨모ㅣ明명ᄒᆞ며弼필이諧ᄒᆡᄒᆞ리이다禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라엇뎨오皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ都도ㅣ라慎신ᄒᆞ야그身신을修슈ᄒᆞ며思ᄉᆞ를永영ᄒᆞ며九구族족을惇돈히敘셔ᄒᆞ며庶셔明명이

勵려翼익ᄒᆞ면邇이로可가히遠원홈이이

예인ᄂᆞ니이다禹우ㅣ昌창言언을拜ᄇᆡᄒᆞ

야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라

皐고陶요曰왈都도ㅣ라在ᄌᆡ知지人인ᄒᆞ며在ᄌᆡ

安안民민ᄒᆞ니이다禹우曰왈吁우ㅣ라咸함若약時

시홀든惟유帝뎨두其기難난之지러시니知지人

인則즉哲철이라能능官관人인ᄒᆞ며安안民민則

즉惠혜라黎려民민이懷회之지ᄒᆞ리니能능哲

철而어惠혜면何하憂우乎호驩환兜도ㅣ며何

하遷천乎호有유苗묘ㅣ며何하畏외乎호巧교

言언令령色식孔공壬임이리오

皐고陶요ㅣ 골오ᄃᆡ 都도ㅣ라 人인을知지ᄒᆞ매이시며民민을安안ᄒᆞ매인ᄂᆞ니이다

禹우ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 吁우ㅣ라다이곧티홀든帝뎨두그難난ᄒᆞ더시니人인을知지ᄒᆞ면哲철ᄒᆞᆫ디라能능히人인을官관ᄒᆞ며民민을安안ᄒᆞ면惠혜ᄒᆞᆫ디라黎려民민이懷회ᄒᆞ리니能능히哲철ᄒᆞ고惠혜ᄒᆞ면엇디驩환兜도를憂우ᄒᆞ며엇디有유苗묘를遷천ᄒᆞ며엇디言언을巧교히ᄒᆞ며色식을令령

히ᄒᆞᄂᆞᆫ 孔공壬임을 畏외ᄒᆞ리오

皐고陶요曰왈都도ㅣ라 亦역行힝有유九구德덕ᄒᆞ니 亦역言언其기人인의 有유德덕인대 乃내言언曰왈載ᄌᆡ采치采치니이다 禹우曰왈何하오 皐고陶요曰왈寬관而이栗률ᄒᆞ며 柔유而이立립ᄒᆞ며 愿원而이恭공ᄒᆞ며 亂란而이敬경ᄒᆞ며 擾요而이毅의ᄒᆞ며 直직而이温온ᄒᆞ며 簡간而이廉렴ᄒᆞ며 剛강而이塞ᄉᆡᄒᆞ며 彊강而이義의니 彰챵厥궐有유常샹이 吉길哉ᄌᆡ니이다

皐고陶요ㅣ ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 都도ㅣ라 亦역건댄 行

힝애九구德덕이인ᄂᆞ니그人인의둔ᄂᆞᆫ德
덕을亦역言언컨댄닐러골오ᄃᆡ采치采치
를載지홈이니이다禹우ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ엇뎨
오皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ寬관ᄒᆞ고栗률ᄒᆞ며
柔유ᄒᆞ고立립ᄒᆞ며愿원ᄒᆞ고恭공ᄒᆞ며亂
란ᄒᆞ고敬경ᄒᆞ며擾요ᄒᆞ고毅의ᄒᆞ며直직
ᄒᆞ고溫온ᄒᆞ며簡간ᄒᆞ고廉렴ᄒᆞ며剛강ᄒᆞ
고塞시ᄒᆞ며彊강ᄒᆞ고義의홈이니彰챵ᄒᆞ
야그常샹을두미吉길ᄒᆞ니이다
日일宣선三삼德덕ᄒᆞ린夙슉夜야애浚쥰明명

有유家가ᄒᆞ리며 日일嚴엄祗지敬경六륙德덕

ᄒᆞ린亮량采채有유邦방ᄒᆞ리니 翕흡受슈敷부施

시ᄒᆞ면九구德덕이咸함事ᄉᆞᄒᆞ야俊쥰乂예ㅣ在

지官관ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ僚료ㅣ師ᄉᆞ師ᄉᆞᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ工공

이惟유時시로 撫무于우五오辰진ᄒᆞ야庶셔績

적이其기凝응ᄒᆞ리이다

日일로三삼德덕을宣션ᄒᆞ린夙슉夜야애

有유家가를浚쥰明명ᄒᆞ리며日일로嚴엄

히六륙德덕을祗지敬경ᄒᆞ린采채로有유

邦방애亮량ᄒᆞ리니翕흡ᄒᆞ야受슈ᄒᆞ며敷

부ᄒᆞ야施시ᄒᆞ면九구德덕이다事ᄉᆞᄒᆞ야
俊쥰과乂예ㅣ官관애在ᄌᆡᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ僚료
ㅣ師ᄉᆞᄒᆞ며師ᄉᆞᄒᆞ며百ᄇᆡᆨ工공이時시로
五오辰진을撫무ᄒᆞ야모ᄃᆞᆫ績적이그凝응
ᄒᆞ리이다

無무敎교逸일欲욕有유邦방ᄒᆞ샤競긍競긍業
업業업ᄒᆞ쇼셔一일日일二이日일애萬만幾긔
니이다無무曠광庶셔官관ᄒᆞ쇼셔天텬工공을人
인其기代ᄃᆡ之지ᄒᆞᄂᆞ니이다
逸일와欲욕으로有유邦방을敎교티마ᄅᆞ

샤兢긍兢긍ᄒᆞ며業업業업ᄒᆞ쇼셔一일日
일二이日일애幾긔ㅣ萬만이나ᄒᆞᄂᆞ니이다
庶셔官관을曠광케마ᄅᆞ쇼셔天텬의工공
을人인이그代ᄃᆡᄒᆞ야ᄒᆞᄂᆞ니이다
天텬敘셔有유典뎐ᄒᆞ시니勅칙我아五오典뎐
ᄒᆞ샤五오를惇돈哉지ᄒᆞ시며天텬秩질有유禮례
ᄒᆞ시니自ᄌᆞ我아五오禮례ᄒᆞ샤有유를庸용哉지
ᄒᆞ쇼셔同동寅인協협恭공ᄒᆞ샤和화衷츙哉지ᄒᆞ쇼
셔天텬命명有유德덕이어시든五오服복으로五오
章장哉지ᄒᆞ시며天텬討토有유罪죄어시든五오

刑형으로五오用용哉지ᄒᆞ샤政졍事ᄉᆞ를懋무哉
지懋무哉지ᄒᆞ쇼셔
天텬이叙셔ᄒᆞ야典뎐을두시니우리五오
典뎐을勅칙ᄒᆞ샤五오를惇돈케ᄒᆞ시며天
텬이秩질ᄒᆞ야禮례를두시니우리五오禮
례로自ᄌᆞᄒᆞ샤有유를庸용케ᄒᆞ쇼셔寅인
을同동ᄒᆞ며恭공을協협ᄒᆞ샤衷츙을和화
케ᄒᆞ쇼셔天텬이有유德덕을命명ᄒᆞ거시
든五오服복으로五오를章쟝ᄒᆞ시며天텬
이有유罪죄를討토ᄒᆞ거시든五오刑형으

로五오를用용ᄒᆞ샤政졍事ᄉᆞ를懋무ᄒᆞ며

懋무ᄒᆞ쇼셔

天텬聰총明명이自ᄌᆞ我아民민聰총明명ᄒᆞ며天텬明명畏외ㅣ自ᄌᆞ我아民민明명威위ㅣ라達달于우上샹下하ᄒᆞ니敬경哉ᄌᆡ어다有유土토아

天텬의聰총ᄒᆞ며明명홈이우리民민으로브터聰총ᄒᆞ며明명ᄒᆞ며天텬의明명ᄒᆞ며畏외홈이우리民민으로브터明명ᄒᆞ며威위ᄒᆞ논디라上샹下하애達달ᄒᆞ니敬경홀

디어다土토를두ᄂᆞᆫ이아

皐고陶요曰왈朕짐言언惠혜ᄒᆞ야可가底지行힝이리이다禹우曰왈兪유ㅣ라乃내言언이底지可가績적이로다皐고陶요曰왈予여未미有유知지ㅣ어니와思ᄉᆞ曰왈贊찬贊찬襄양哉지ᄒᆞ노이다

皐고陶요ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ朕짐의言언이惠혜ᄒᆞ야可가히行힝애底지ᄒᆞ리니이다禹우ㅣᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라너의言언이底지ᄒᆞ면可가히績적ᄒᆞ리로다皐고陶요ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내知지홈이잇디아니커니와日일로贊찬

ᄒᆞ며贊찬ᄒᆞ야襄양홈을思ᄉᆞᄒᆞ노이다

益익稷직

帝뎨曰왈來릐ᄒᆞ라禹우아汝여亦역昌창言언ᄒᆞ라禹우拜비曰왈都도ㅣ라帝뎨하予여何하言언ᄒᆞ리잇고予여思ᄉᆞ日일孜ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞ노이다皐고陶요曰왈吁우ㅣ라如여何하오禹우曰왈洪홍水슈滔도天텬ᄒᆞ야浩호浩호懷회山산襄양陵릉ᄒᆞ야下하民민昏혼墊뎜이어늘予여乘승四ᄉᆞ載ᄌᆡᄒᆞ야隨슈山산刊간木목ᄒᆞ고暨계益익으로奏주庶서鮮션食식ᄒᆞ며予여決결九구川천ᄒᆞ야距거

四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ며濬쥰畎견澮회ᄒᆞ야距거川천ᄒᆞ고曁
게稷직으로播파ᄒᆞ야奏주庶셔艱간食식鮮션食
식ᄒᆞ고懋무遷천有유無무ᄒᆞ야化화居거ᄒᆞ니烝증
民민이乃내粒립ᄒᆞ야萬만邦방이作작乂예ᄒᆞ니
어다皐고陶요曰왈俞유ㅣ라師ᄉᆞ汝여의昌창言
인ᄒᆞ노라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ来리ᄒᆞ라禹우아네ᄯᅩᄒᆞᆫ
昌창言언ᄒᆞ라禹우ㅣ拜비ᄒᆞ야골오ᄃᆡ都
도ㅣ라帝뎨하내므슴言언을ᄒᆞ리잇고내
日일로孜ᄌᆞᄒᆞ며孜ᄌᆞᄒᆞᆷ을思ᄉᆞᄒᆞ노이다

皐고陶요ㅣ골오ᄃᆡ吁우ㅣ라엇뎨오禹우
ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ洪홍水슈ㅣ天텬애滔도ᄒᆞ야
浩호浩호히山산을懷회ᄒᆞ며陵릉을襄양
ᄒᆞ야下하民민이昏혼ᄒᆞ며墊뎜ᄒᆞ거늘내
四ᄉᆞ載지를乘승ᄒᆞ야山산을隨슈ᄒᆞ야木
목을刊간ᄒᆞ고밋益익으로모ᄃᆞᆫ鮮션食식
을奏주ᄒᆞ며내九구川쳔를決결ᄒᆞ야四ᄉᆞ
海ᄒᆡ애距거케ᄒᆞ며畎견과澮회를濬쥰ᄒᆞ
야川쳔애距거케ᄒᆞ고밋稷직으로播파ᄒᆞ
야모ᄃᆞᆫ艱간食식과鮮션食식올奏주ᄒᆞ고

懋무ᄒᆞ야有유를無무애遷천ᄒᆞ야居거를
化화ᄒᆞ니烝증民민이粒닙ᄒᆞ야萬만邦방
이乂예를作작ᄒᆞ니이다皐고陶요ㅣ골오
ᄃᆡ兪유ㅣ라너의昌창言언을師ᄉᆞᄒᆞ노라
禹우曰왈都도ㅣ라帝뎨하愼신乃내在지位위
ᄒᆞ쇼셔帝뎨曰왈兪유ㅣ라禹우曰왈安안汝여止
지ᄒᆞ샤惟유幾긔惟유康강ᄒᆞ며其기弼필直직ᄒᆞ면
惟유動동애丕비應응徯혜志지ᄒᆞ리니以이昭
쇼受슈上샹帝뎨어든天텬其기申신命명用용
休휴ᄒᆞ시리이다

禹우ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 都도ㅣ라 帝뎨하 位위예 在ᄌᆡ홈을 愼신ᄒᆞ쇼셔 帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 俞유ㅣ라 禹우ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 네 止지를 安안ᄒᆞ샤 幾긔를 惟유ᄒᆞ며 康강을 惟유ᄒᆞ며 그 弼필이 直직ᄒᆞ면 動동홈애 키 應응ᄒᆞ야 志지를 徯혜ᄒᆞ리니 ᄡᅥ곰 上샹帝뎨ㅅ긔 昭쇼히 受슈커든 天텬이 그 다시곰 命명ᄒᆞ샤 ᄡᅥ 休휴ᄒᆞ시리이다

帝뎨 曰왈 吁우ㅣ라 臣신 哉ᄌᆡ 鄰린 哉ᄌᆡ며 鄰린 哉ᄌᆡ 臣신 哉ᄌᆡ니라 禹우 曰왈 俞유ㅣ라

帝뎨ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 吁우ㅣ라 臣신이 鄰린이며 鄰린이 臣신이니라 禹우ㅣ ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 兪유ㅣ라

帝뎨 曰왈 臣신은 作작朕짐股고肱굉耳이目목이니 予여 欲욕左좌右우有유民민이어든 汝여 翼익ᄒᆞ며 予여 欲욕宣션力력四ᄉᆞ方방이어든 汝여 爲위ᄒᆞ며 予여 欲욕觀관古고人인之지象샹ᄒᆞ야 日일月월星셩辰신山산龍룡華화蟲츙을 作작會회ᄒᆞ며 宗종彝이藻조火화粉분米미黼보黻불을 絺치繡슈ᄒᆞ야 以이五오采치로 彰창

施시于우五오色ᄉᆡᆨᄒᆞ야作작服복이어든汝여明
명ᄒᆞ며予여欲욕聞문六륙律률五오聲셩八팔
音음ᄒᆞ야在ᄌᆡ治치忽홀ᄒᆞ야以이出츌納납五오
言언이어든汝여聽텽ᄒᆞ라
帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ臣신은朕짐의股고肱굉
이며耳이目목이되얀ᄂᆞ니내民민을左좌
右우코쟈ᄒᆞ거든네翼익ᄒᆞ며내四ᄉᆞ方방
애力력을宣션코쟈ᄒᆞ거든네爲위ᄒᆞ며내
古고人인의象샹을觀관ᄒᆞ야日일과月월
과星셩辰신과山산과龍룡과華화蟲츙을

會회를作작ᄒᆞ며宗종彝이와藻조와火화와粉분米미와黼보과黻블을絺치ᄒᆞ며繡슈ᄒᆞ야五오采ᄎᆡ로ᄡᅥ五오色식을彰창ᄒᆞ야施시ᄒᆞ야服복을作작고쟈ᄒᆞ거든네明명ᄒᆞ며내六륙律률과五오聲셩과八팔音음을聞문ᄒᆞ야治치ᄒᆞ며忽홀홈을在지ᄒᆞ야ᄡᅥ곰五오言언을出츌ᄒᆞ며納납고쟈ᄒᆞ거든네聽텽ᄒᆞ라

予여違위를汝여弼필이니汝여無무面면從종ᄒᆞ고退퇴有유後후言언ᄒᆞ야欽흠四ᄉᆞ鄰린ᄒᆞ라

내違위를네弼필홀디니네面면ᄒᆞ얀從종
ᄒᆞ고退퇴ᄒᆞ얀後후言언을두디마라四ᄉᆞ
鄰린을欽흠ᄒᆞ라
庶서頑완讒참說셜이若약不블在지時시에
든侯후以이明명之지ᄒᆞ며撻달以이記긔之지
ᄒᆞ며書셔用용識지哉ᄌᆡᄒᆞ야欲욕並병生ᄉᆡᆼ哉ᄌᆡ
니工공以이納납言언으로時시而이颺양之지
ᄒᆞ야格격則즉承승之지庸용之지ᄒᆞ고否부則즉
威위之지니라
모ᄃᆞᆫ頑완ᄒᆞᆫ讒참說셜이만일에이예잇디

아니거든侯후로뻐明명ᄒᆞ며撻달로뻐記
긔게ᄒᆞ며書셔로뻐識지ᄒᆞ야並병生싱코
쟈ᄒᆞ니工공이納납ᄒᆞᆫ言언으로뻐時시로
颺양ᄒᆞ야格격ᄒᆞ거든承승ᄒᆞ야庸용ᄒᆞ고
否부ᄒᆞ거든威위ᄒᆞᆯ디니라
禹우曰왈俞유哉지나帝뎨光광天텬之지下
하ᄒᆞ샤至지于우海ᄒᆡ隅우蒼창生싱ᄒᆞ시면萬만
邦방黎려獻헌이共공惟유帝뎨臣신ᄒᆞ리니惟
유帝뎨ㅣ時시擧거ㅣ니이다敷부納납以이言언
ᄒᆞ시며明명庶서以이功공ᄒᆞ시며車거服복以이

庸용ᄒᆞ시면 誰슈敢감不블讓양ᄒᆞ며 敢감不블敬경
應응ᄒᆞ리잇고 帝톄不블時시ᄒᆞ시면 敷부同동ᄒᆞ야
日일奏주罔망功공ᄒᆞ리이다
禹우ㅣ 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 俞유ᄒᆞ나 帝톄ㅣ 天텬下
하애 光광ᄒᆞ샤 海ᄒᆡ隅우 蒼창生ᄉᆡᆼ애 니르
히ᄒᆞ시면 萬만邦방앳 黎려獻헌이 다 帝톄
의 臣신이 되오져 ᄒᆞ리니 帝톄ㅣ 이ᄒᆡ 擧거
ᄒᆞ실디니이다 敷부ᄒᆞ야든 納납호ᄃᆡ 言언
으로ᄡᅥ ᄒᆞ시며 庶셔를 明명호ᄃᆡ 功공으로
ᄡᅥ ᄒᆞ시며 車거服복을 庸용으로ᄡᅥ ᄒᆞ시면

뉘敢감히讓양티아니ᄒᆞ며敢감히敬경ᄒᆞ야應응티아니ᄒᆞ리잇고帝톄ㅣ이곧티아니ᄒᆞ시면敷부同동ᄒᆞ야日일로罔망功공애奏주ᄒᆞ리이다

無무若약丹단朱쥬傲오ᄒᆞ쇼셔惟유慢만遊유ᄅᆞᆯ是시好호ᄒᆞ며傲오虐학을是시作작ᄒᆞ며罔망晝쥬夜야頟익頟익ᄒᆞ며罔망水슈行ᄒᆡᆼ舟쥬ᄒᆞ며朋붕淫음于우家가ᄒᆞ야用용殄뎐厥궐世셰ᄒᆞ니이다予여創창若약時시ᄒᆞ야娶취于우塗도山산ᄒᆞ야辛신壬임癸계甲갑며ㅣ啓계呱고呱고而이

泣읍이어늘 予여 弗블子ᄌᆞᄒᆞ고 惟유荒황度탁土토功공ᄒᆞ야 弼필成셩五오服복호ᄃᆡ 至지于우五오千쳔ᄒᆞ고 州쥬十십有유二이師ᄉᆞᄒᆞ며 外외薄박四ᄉᆞ海ᄒᆡ히 咸함建건五오長쟝호니 各각迪뎍 有유功공이어늘 苗묘頑완ᄒᆞ야 弗블即즉工공ᄒᆞᄂᆞ니 帝뎨其기念념哉ᄌᆡᄒᆞ쇼셔 帝뎨曰왈 迪뎍朕짐德덕은 時시乃내功공惟유敘셔ㅣ니 皐고陶요ㅣ 方방祗지厥궐敘셔ᄒᆞ야 方방施시象샹刑형호ᄃᆡ 惟유明명ᄒᆞᄂᆞ니라

丹단朱쥬의 傲오ㅣ곤디마ᄅᆞ쇼셔 慢만遊

유를이희好호ᄒᆞ며傲오虐학을이희作작ᄒᆞ며晝쥬夜야를업시額익額익ᄒᆞ며水슈ㅣ업ᄉᆞᆫ뒤舟쥬를行힝ᄒᆞ며朋붕ᄒᆞ야家가애셔淫음ᄒᆞ야ᄡᅥ그世셰를殄딘ᄒᆞ니이다내이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆷ을創창ᄒᆞ야塗도山산애娶취ᄒᆞ야辛신과壬임과癸계와甲갑이며啓계ㅣ呱고呱고히泣읍ᄒᆞ거늘내子ᄌᆞ티몯ᄒᆞ고土토功공을기度탁ᄒᆞ야五오服복을弼필ᄒᆞ야成셩호ᄃᆡ五오千쳔애니르히ᄒᆞ고州쥬애十십이오ᄯᅩ二이師ᄉᆞ를ᄒᆞ며外외

로四ᄉᆞ海ᄒᆡ예薄박히다五오長쟝을建건
ᄒᆞ니各각各각功공을迪뎍ᄒᆞ거늘苗묘ㅣ
頑완ᄒᆞ야工공애即즉디아니ᄒᆞᄂᆞ니帝뎨
ㅣ그念념ᄒᆞ쇼셔帝뎨ㅣ골ᄋᆞ샤ᄃᆡ朕짐의
德덕을迪뎍ᄒᆞᆷ은이너의功공이叙셔ᄒᆞᆯᄉᆡ
니皐고陶요ㅣ보야ᄒᆞ로그叙셔를祗지ᄒᆞ
야보야ᄒᆞ로象샹刑형을施시ᄒᆞᄃᆡ明명히
ᄒᆞᄂᆞ니라
夔기曰왈戛알擊격鳴명球구ᄒᆞ며搏박拊무琴
금瑟슬ᄒᆞ야以이詠영ᄒᆞ니祖조考고來릐格격ᄒᆞ시

며虞우賓빈이在지位위ᄒᆞ야羣군后후로德덕
讓양ᄒᆞᄂᆞ다下하管관鼗도鼓고ᄒᆞ고合합止지柷
축敔어ᄒᆞ며笙싱鏞용以이間간ᄒᆞ니鳥됴獸슈ㅣ
蹌창蹌창ᄒᆞ며簫쇼韶쇼九구成셩애鳳봉凰황
이來ᄅᆡ儀의ᄒᆞᄂᆞ다
夔기ㅣ골오ᄃᆡ鳴명球구를戞알擊격ᄒᆞ며
琴금과瑟슬을搏박拊무ᄒᆞ야ᄡᅥ詠영호니
祖조考고ㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야格격ᄒᆞ시며虞우ㅅ
賓빈이位위예이셔羣군后후로德덕으로
讓양ᄒᆞᄂᆞ다下하앤管관과鼗도鼓고ᄒᆞ고

合합ᄒᆞ며止지호ᄃᆡ柷축과敔어로ᄒᆞ며笙싱과鏞용으로ᄡᅧ間간호니鳥됴와獸슈ㅣ蹌창蹌창ᄒᆞ며簫쇼韶쇼ㅣ九구成셩홈애鳳봉凰황이来ᄅᆡᄒᆞ야儀의ᄒᆞᄂᆞ다

夔기曰왈於어予여擊격石셕拊무石셕애百ᄇᆡᆨ獸슈ㅣ率솔舞무ᄒᆞ며庶셔尹윤이允윤諧히ᄒᆞᄂᆞ다

夔기ㅣᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내石셕을擊격ᄒᆞ며石셕을拊무홈애百ᄇᆡᆨ獸슈ㅣ率솔ᄒᆞ야舞무ᄒᆞ며庶셔尹윤이진실로諧히ᄒᆞᄂᆞ다

帝뎨庸용作작歌가曰왈勑칙天텬之지命명ᄒᆞᆫ디惟유時시惟유幾긔시라ᄒᆞ고乃내歌가曰왈股고肱굉喜희哉지면元원首슈起긔哉지ᄒᆞ야百빅工공熙희哉지ᄒᆞ리라皐고陶요ㅣ拜비手슈稽계首슈ᄒᆞ야颺양言언曰왈念념哉지ᄒᆞ샤率솔作작興흥事ᄉᆞᄒᆞ샤디慎신乃내憲헌ᄒᆞ샤欽흠哉지ᄒᆞ시며屢루省셩乃내成셩ᄒᆞ샤欽흠哉지ᄒᆞ쇼셔乃내賡깅載지歌가曰왈元원首슈明명哉지ᄒᆞ시면股고肱굉良량哉지ᄒᆞ야庶셔事ᄉᆞ康강哉지ᄒᆞ리이다又우歌가曰왈元원首슈ㅣ叢총脞좌

哉ᄌᆡᄒᆞ시면股고肱굉惰타哉ᄌᆡᄒᆞ야萬만事ᄉᆞ墮타哉ᄌᆡᄒᆞ리이다帝뎨拜비曰왈俞유ㅣ라往왕欽흠哉ᄌᆡᄒᆞ라

帝뎨ㅣᄡᅥ歌가ᄅᆞᆯ作작ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ天텬의命명을勅칙ᄒᆞᆫᄃᆡ時시로ᄒᆞ며幾긔로ᄒᆞᆯᄭᅥ시라ᄒᆞ시고歌가ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ股고肱굉이喜희ᄒᆞ면元원首슈ㅣ起긔ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ工공이熙희ᄒᆞ리라皐고陶요ㅣ手슈애拜비ᄒᆞ고首슈ᄅᆞᆯ稽계ᄒᆞ야言언을颺양ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ念념ᄒᆞ샤率솔ᄒᆞ야事ᄉᆞᄅᆞᆯ作작興

흠ᄒᆞ샤ᄃᆡ憲헌을愼신ᄒᆞ샤欽흠ᄒᆞ시며ᄌᆞ
조成셩을省셩ᄒᆞ샤欽흠ᄒᆞ쇼셔歌가를賡
깅ᄒᆞ야載지ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ元원首슈ㅣ明명
ᄒᆞ시면股고肱굉이良량ᄒᆞ야庶셔事ᄉᆞㅣ
康강ᄒᆞ리이다ᄯᅩ歌가ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ元원首
슈ㅣ叢총脞좌ᄒᆞ시면股고肱굉이惰타ᄒᆞ
야萬만事ᄉᆞㅣ墮타ᄒᆞ리이다帝뎨ㅣ拜ᄇᆡ
ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄉᆞ샤ᄃᆡ兪유ㅣ라往왕ᄒᆞ야欽흠ᄒᆞ
라

夏하書셔

禹우貢공

禹우ㅣ敷부土토ᄒᆞ시고隨슈山산刊간木목ᄒᆞ샤

奠뎐高고山산大대川천ᄒᆞ시다

禹우ㅣ土토를敷부ᄒᆞ시고山산을隨슈ᄒᆞ

야木목을刊간ᄒᆞ샤高고山산과大대川천

을奠뎐ᄒᆞ시다

冀긔州쥬라

冀긔州쥬라

既긔載지壺호口구ᄒᆞ샤

임의壺호口구를載지ᄒᆞ샤

治치梁량及급岐기ᄒᆞ시

梁량과밋岐기를治치ᄒᆞ시며

旣긔修슈太태原원ᄒᆞ샤至지于우岳악陽양ᄒᆞ시며

임의太태原원을修슈ᄒᆞ샤岳악陽양애至

지ᄒᆞ시며

覃담懷회예底지績적ᄒᆞ샤至지于우衡횡漳장ᄒᆞ시다

覃담懷회예績적을底지ᄒᆞ샤衡횡漳장애

至지ᄒᆞ시다

厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유白ᄇᆡᆨ壤양이오

그土토ᄂᆞᆫ白ᄇᆡᆨᄒᆞ고壤양이오

厥궐賦부ᄂᆞᆫ惟유上샹애上샹이니錯착ᄒᆞ며厥궐

田뎐은惟유中즁애中즁이니라

그賦부ᄂᆞᆫ上샹애上샹이니錯착ᄒᆞ며그田

뎐은中즁애中즁이니라

恒ᄒᆞᆼ衛위既긔從죵ᄒᆞ며大대陸륙既긔作작ᄒᆞ니라

恒ᄒᆞᆼ과衛위ㅣ임의從죵ᄒᆞ며大대陸륙이

임의作작ᄒᆞ니라

島도夷이ᄂᆞᆫ皮피服복이로다

島도夷이ᄂᆞᆫ皮피服복으로ᄒᆞ놋다

夾협右우碣갈石셕ᄒᆞ야入입于우河하ᄒᆞᄂᆞ니라

右우로碣갈石셕을夾협ᄒᆞ야河하애入입
ᄒᆞᄂᆞ니라

濟제河하애惟유兗연州쥬라

濟제와河하애兗연州쥬라

九구河하ㅣ既긔道도ᄒᆞ며

九구河하ㅣ임의道도ᄒᆞ며

雷뢰夏하ㅣ既긔澤ᄐᆡᆨᄒᆞ며

雷뢰夏하ㅣ임의澤턱ᄒᆞ며

灘옹沮저ㅣ會회同동이로다

灘옹과沮저ㅣ會회ᄒᆞ야同동ᄒᆞᄂᆞᆺ다

桑상土토ㅣ既긔蠶잠ᄒᆞ니是시降강丘구宅턱

土토ㅣ로다

桑상土토ㅣ임의蠶잠ᄒᆞ니이힉丘구애降강ᄒᆞ야土토애宅턱ᄒᆞᄂᆞᆺ다

厥궐土토ᄂᆞᆫ黑흑墳분이니厥궐草초ᄂᆞᆫ惟유繇요ㅣ오厥궐木목은惟유條됴ㅣ로다

그土토ᄂᆞᆫ黑흑ᄒᆞ고墳분이니그草초ᄂᆞᆫ繇

요ᄒᆞ고 그 木목은 條됴ᄒᆞ도다
厥궐田뎐은 惟유中즁애 下하ㅣ오 厥궐賦부ᄂᆞᆫ
貞졍이로소니 作작十십有유三삼載지사라 乃내同
동이로다
그 田뎐은 中즁애 下하ㅣ오 그 賦부ᄂᆞᆫ 貞졍
이로소니 作작효 十십이오 ᄯᅩ 三삼 載지라
사 同동ᄒᆞ리로다
厥궐貢공은 漆칠絲ᄉᆞㅣ오 厥궐篚비ᄂᆞᆫ 織직文
문이로다
그 貢공은 漆칠과 絲ᄉᆞㅣ오 그 篚비ᄂᆞᆫ 織직

ᄒᆞᆫ文문이로다

浮부于우濟제漯탑ᄒᆞ야達달于우河하ᄒᆞᄂᆞ니라

濟제와漯탑으로浮부ᄒᆞ야河하애達달ᄒᆞ
ᄂᆞ니라

海ᄒᆡ岱ᄃᆡ애惟유青청州쥬라

海ᄒᆡ와岱ᄃᆡ애青청州쥬라

嵎우夷이既긔略략ᄒᆞ니

嵎우夷이임의略략ᄒᆞ니

濰유淄치ㅣ其기道도ᄒᆞ도다

濰유淄치그道도ᄒᆞ도다

厥궐土토ᄂᆞᆫ白ᄇᆡᆨ墳분이니海ᄒᆡ濱빈은廣광斥

척이로다

그土토ᄂᆞᆫ白ᄇᆡᆨᄒᆞ고墳분이니海ᄒᆡ濱빈은

廣광ᄒᆞ고斥척ᄒᆞ도다

厥궐田뎐은惟유上샹애下하ㅣ오厥궐賦부ᄂᆞᆫ

中즁애上샹이로다

그田뎐은上샹애下하ㅣ오그賦부ᄂᆞᆫ中즁

애上샹이로다

厥궐貢공은鹽염絺치와海ᄒᆡ物물은惟유錯

착이로다岱ᄃᆡ畎견애絲ᄉᆞ枲시와鉛연松숑과

怪괴石석패로다 萊리夷이ㅣ作작牧목ᄒᆞ니 厥궐篚비ᄂᆞᆫ 檿염絲ᄉᆞㅣ로다

그貢공은 鹽염과 絺치오 海ᄒᆡ物믈은 錯착이로다 岱ᄃᆡ 畎견애 絲ᄉᆞ와 枲시와 鉛연과 松숑과 怪괴ᄒᆞᆫ 石셕패로다 萊리애 夷이ㅣ 牧목을 作작ᄒᆞ니 그 篚비ᄂᆞᆫ 檿염絲ᄉᆞㅣ로다

浮부于우汶문ᄒᆞ야 達달于우濟제ᄒᆞᄂᆞ니라

汶문으로 浮부ᄒᆞ야 濟제예 達달ᄒᆞᄂᆞ니라

海ᄒᆡ岱ᄃᆡ及급淮회애 惟유徐셔州쥬라

海ᄒᆡ와岱ᄃᆡ와밋淮회애徐서州쥬ㅣ라

淮회沂긔ㅣ其기乂예ᄒᆞ니

淮회와沂긔ㅣ그乂예ᄒᆞ니

蒙몽羽우ㅣ其기藝예ᄒᆞ도다

蒙몽과羽우ㅣ그藝예ᄒᆞ도다

大대野야ㅣ既긔豬쥬ᄒᆞ니

大대野야ㅣ임의豬쥬ᄒᆞ니

東동原원이底지平평ᄒᆞ도다

東동原원이平평애底지ᄒᆞ도다

厥궐土토ᄂᆞᆫ赤젹埴식墳분이니草초木목은漸

점包포ㅣ로다

그土토ᄂᆞᆫ赤젹ᄒᆞ고埴식ᄒᆞ고墳분이니草초木목은漸점ᄒᆞ며包포ᄒᆞ놋다

厥궐田뎐은惟유上샹애中즁이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ中즁애中즁이로다

그田뎐은上샹애中즁이오그賦부ᄂᆞᆫ中즁애中즁이로다

厥궐貢공은惟유土토五오色ᄉᆡᆨ과羽우畎견애夏하翟뎍과嶧역陽양애孤고桐동과泗ᄉᆞ濱빈애浮부磬경이로다淮회夷이ᄂᆞᆫ蠙빈珠쥬

暨게魚어ㅣ로소니厥궐篚비ᄂᆞᆫ玄현纖섬縞호ㅣ로다

그貢공은土토의五오色ᄉᆡᆨ과羽우ㅅ畎견애夏하의翟뎍과嶧역陽양애孤고ᄒᆞᆫ桐동과泗ᄉᆞㅅ濱빈애浮부ᄒᆞᆫ磬경이로다淮회엣夷이ᄂᆞᆫ蠙빈과珠쥬와밋魚어ㅣ로소니그篚비ᄂᆞᆫ玄현ᄒᆞᆫ纖섬과縞호ㅣ로다

浮부于우淮회泗ᄉᆞᄒᆞ야達달于우河하ᄒᆞᄂᆞ니라

淮회泗ᄉᆞ로浮부ᄒᆞ야河하애達달ᄒᆞᄂᆞ니라

淮회海히애惟유揚양州쥬ㅣ라

淮회와海히애揚양州쥬ㅣ라

彭핑蠡려ㅣ既긔豬쥬ᄒᆞ니

彭핑蠡려ㅣ임의豬쥬ᄒᆞ니

陽양鳥됴의攸유居거ㅣ로다

陽양鳥됴의居거ᄒᆞᄂᆞᆫ배로다

三삼江강이既긔入입ᄒᆞ니

三삼江강이임의入입ᄒᆞ니

震진澤ᄐᆡᆨ이底지定뎡ᄒᆞ도다

震진澤ᄐᆡᆨ이定뎡애底지ᄒᆞ도다

篠쇼簜탕이既긔敷부ᄒᆞ니厥궐草초ᄂᆞᆫ惟유夭요ㅣ며厥궐木목은惟유喬교ㅣ오厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유塗도泥니로다

篠쇼과簜탕이임의敷부ᄒᆞ니그草초ᄂᆞᆫ夭요ㅣ며그木목은喬교ㅣ오그土토ᄂᆞᆫ塗도泥니로다

厥궐田뎐은惟유下하애下하ㅣ오厥궐賦부ᄂᆞᆫ下하애上샹이로소니上샹錯착이로다

그田뎐은下하애下하ㅣ오그賦부ᄂᆞᆫ下하애上샹이로소니上샹애錯착도다

厥궐貢공은 惟유金금三삼品품과 瑤요琨곤
篠쇼簜탕과 齒치革혁羽우毛모와 惟유木목
이로다 島도夷이ᄂᆞᆫ 卉훼服복이로소니 厥궐篚비ᄂᆞᆫ
織직貝패오 厥궐包포橘귤柚유ᄂᆞᆫ 錫석貢공
이로다

그貢공은 金금三삼品품과 瑤요와 琨곤과
篠쇼과 簜탕과 齒치와 革혁과 羽우와 毛모
와 木목패로다 島도夷이ᄂᆞᆫ 卉훼로 ᄒᆞᆫ 服복
이로소니 그篚비ᄂᆞᆫ 織직ᄒᆞᆫ 貝패오 그包포
ᄒᆞᆫ 橘귤과 柚유ᄂᆞᆫ 錫석ᄒᆞ야든 貢공ᄒᆞᄂᆞᆺ다

沿연于우江강海ᄒᆡᄒᆞ야達달于우淮회泗ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니라

江강海ᄒᆡ로沿연ᄒᆞ야淮회와泗ᄉᆞ애達달ᄒᆞᄂᆞ니라

荊형及급衡형陽양애惟유荊형州쥬라

荊형과믿衡형陽양애荊형州쥬라

江강漢한이朝죠宗종于우海ᄒᆡᄒᆞ며

江강과漢한이海ᄒᆡ예朝죠宗종ᄒᆞ며

九구江강이孔공殷은ᄒᆞ도다

九구江강이심히殷은ᄒᆞ도다

沱타潛잠이既긔道도ᄒᆞ니
沱타와潛잠이임의道도ᄒᆞ니
雲운土토ㅣ오夢몽作작乂예ᄒᆞ도다
雲운은土토ㅣ오夢몽은作작乂예ᄒᆞ도다
厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유塗도泥니니厥궐田뎐은惟유下하애中즁이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ上샹애下하ㅣ로다
그土토ᄂᆞᆫ塗도泥니니그田뎐은下하애中즁이오그賦부ᄂᆞᆫ上샹애下하ㅣ로다
厥궐貢공은羽우毛모齒치革혁과惟유金금

三삼品품과杶둔榦간栝괄栢빅과礪려砥지
砮노丹단이로다惟유箘균簵뢰楛호ᄂᆞᆫ三삼邦
방이底지貢공厥궐名명ᄒᆞᄂᆞ니라包포匭궤菁청
茅모ㅣ며厥궐篚비ᄂᆞᆫ玄현纁훈璣긔組조ㅣ로소니
九구江강이納납錫셕大대龜귀ᄒᆞᄂᆞᆺ다
그貢공은羽우와毛모과齒치와革혁과金
금三삼品품과杶둔榦간과栝괄과栢빅과
礪려와砥지와砮노와丹단이로다箘균과
簵뢰와楛호ᄂᆞᆫ三삼邦방이그名명을底지
貢공ᄒᆞᄂᆞ니라包포ᄒᆞ고匭궤ᄒᆞᄂᆞᆫ菁청茅

모ㅣ며그篚비ᄂᆞᆫ玄현纁훈과璣긔와組조ㅣ로소니九구江강이大대龜귀를納납ᄒᆞ야錫셕ᄒᆞ놋다

浮부于우江강沱타潛잠漢한ᄒᆞ야逾유于우洛락ᄒᆞ야至지于우南남河하ᄒᆞᄂᆞ니라

江강과沱타와潛잠과漢한애浮부ᄒᆞ야洛락애逾유ᄒᆞ야南남河하애至지ᄒᆞᄂᆞ니라

荊형河하애惟유豫예州쥬라

荊형과河하애豫예州쥬라

伊이洛락瀍뎐澗간이既긔入입于우河하ᄒᆞ며

伊이와洛락과瀍젼과澗간이임의河하애
入입ᄒᆞ며

滎영波파ㅣ旣긔豬쥬ㅣ로다
滎영과波파ㅣ임의豬쥬ᄒᆞ도다

導도菏가澤퇴ᄒᆞ샤被피孟밍豬저ᄒᆞ시다
菏가澤퇴을導도ᄒᆞ샤孟밍豬저애被피ᄒᆞ
시다

厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유壤양이니下하土토ᄂᆞᆫ墳분壚
려ㅣ로다
그土토ᄂᆞᆫ壤양이니下하土토ᄂᆞᆫ墳분ᄒᆞ며

壚려ᄒᆞ도다

厥궐田뎐은惟유中듕애上샹이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ錯착이로소니上샹애中듕이로다

그田뎐은中듕애上샹이오그賦부ᄂᆞᆫ錯착ᄒᆞ도소니上샹애中듕이로다

厥궐貢공은漆칠枲시絺치紵져ㅣ오厥궐篚비ᄂᆞᆫ纖셤纊광이로소니錫셕貢공磬경錯착ᄒᆞ놋다

그貢공은漆칠과枲시와絺치와紵져ㅣ오그篚비ᄂᆞᆫ纖셤ᄒᆞᆫ纊광이로소니磬경錯착은錫셕ᄒᆞ야든貢공ᄒᆞ놋다

浮부于우洛락ᄒᆞ야達달于우河하ᄒᆞᄂᆞ니라

洛락에浮부ᄒᆞ야河하애達달ᄒᆞᄂᆞ니라

華화陽양黑흑水슈에惟유梁량州쥬라

華화陽양과黑흑水슈애梁량州쥬라

岷민嶓파ㅣ既긔藝예ᄒᆞ며

岷민과嶓파ㅣ임의藝예ᄒᆞ며

沱타潛좀이既긔道도ᄒᆞ도다

沱타와潛좀이임의道도ᄒᆞ도다

蔡채蒙몽애旅려平평ᄒᆞ시며

蔡채와蒙몽애平평을旅려ᄒᆞ시며

和화夷이애底지績젹ᄒᆞ시다

和화夷이애績젹을底지ᄒᆞ시다

厥궐土토ᄂᆞᆫ青청黎려ㅣ니

그土토ᄂᆞᆫ青청ᄒᆞ며黎려ㅣ니

厥궐田뎐은惟유下하애上샹ㅣ오厥궐賦부ᄂᆞᆫ

下하애中즁이로소니三삼錯착이로다

그田뎐은下하애上샹이오그賦부ᄂᆞᆫ下하

애中즁이로소니三삼이錯착ᄒᆞ도다

厥궐貢공은璆구鐵텰과銀은鏤루와砮노磬

경과熊웅羆비와狐호狸리과織직皮피과로다

그貢공은璆구와鐵텰과銀은과鏤루와砮노磬경과熊웅과羆비와狐호와狸리와織직ᄒᆞ皮피패로다

西서傾경으로因인桓환是시來릭ᄒᆞ야浮부于우潛좀ᄒᆞ며逾유于우沔면ᄒᆞ며入입于우渭위ᄒᆞ야亂란于우河하ᄒᆞᄂᆞ니라

西서傾경으로桓환을因인ᄒᆞ야이來릭ᄒᆞ야潛좀애浮부ᄒᆞ며沔면애逾유ᄒᆞ며渭위애入입ᄒᆞ야河하애亂란ᄒᆞᄂᆞ니라

黑흑水슈西서河하애惟유雍옹州쥬라

黑흑水슈와西셔河하애雍옹州쥬라

弱약水슈ㅣ既긔西셔ᄒᆞ며

弱약水슈ㅣ임의西셔ᄒᆞ며

涇경이屬쇽渭위汭예ᄒᆞ며

涇경이渭위와汭예애屬쇽ᄒᆞ며

漆칠沮저ㅣ既긔從죵ᄒᆞ며

漆칠과沮저ㅣ임의從죵ᄒᆞ며

灃풍水슈攸유同동이로다

灃풍水슈ㅣ同동ᄒᆞᆫ배로다

荊형岐기애既긔旅려ᄒᆞ시고終죵南남惇돈物

물로 至지于우鳥됴鼠셔ᄒᆞ시며

荊형과岐기예임의旅려ᄒᆞ시고終죵南남

과惇돈物물로鳥됴鼠셔애至지ᄒᆞ시며

原원隰습애底지績적ᄒᆞ샤至지于우豬쥬野야

ᄒᆞ시다

原원과隰습애績적을닐위샤豬쥬野야애

至지ᄒᆞ시다

三삼危위ㅣ既긔宅ᄐᆡᆨᄒᆞ니三삼苗묘ㅣ丕비叙

셔ᄒᆞ도다

三삼危위ㅣ임의宅ᄐᆡᆨᄒᆞ니三삼苗묘ㅣ키

叙서ᄒᆞ도다

厥궐土토ᄂᆞᆫ惟유黃황壤양이니

그土토ᄂᆞᆫ黃황ᄒᆞ고壤양이니

厥궐田뎐은惟유上샹애上샹이오厥궐賦부ᄂᆞᆫ中즁애下하ㅣ오

그田뎐은上샹애上샹이오그賦부ᄂᆞᆫ中즁애下하ㅣ오

厥궐貢공은惟유球구琳림琅랑玕간이로다

그貢공은球구琳림과琅랑玕간이로다

浮부于우積적石셕ᄒᆞ야至지于우龍룡門문西

셔河하ᄒᆞ야 會회于우渭위汭예ᄒᆞᄂᆞ니라
積적石셕에 浮부ᄒᆞ야 龍룡門문西셔河하
애 至지ᄒᆞ야 渭위汭예예 會회ᄒᆞᄂᆞ니라
織직皮피ᄂᆞᆫ 崐곤崘륜파 析셕支지와 渠거搜
수과홀 西셔戎융이 即즉敘셔ᄒᆞ도다
織직ᄒᆞᆫ皮피ᄂᆞᆫ 崐곤崘륜과 析셕支지와 渠
거搜수과홀西셔戎융이敘셔애即즉ᄒᆞ도
다
導도岍견ᄒᆞ샤ᄃᆡ 及급岐기ᄒᆞ야 至지于우荊형山
산ᄒᆞ시며 踰유于우河하ᄒᆞ샤 壺호口구雷뢰首슈

로至지于우太태岳악ᄒᆞ시며底지柱쥬析셕城
셩으로至지于우王왕屋옥ᄒᆞ시며太태行항恒홍
山산으로至지于우碣갈石셕ᄒᆞ샤入입于우海ᄒᆡ
ᄒᆞ시다

岍견을導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ岐기애及급ᄒᆞ야荊형
山산애至지ᄒᆞ시며河하애逾유ᄒᆞ샤壺호
口구와雷뢰首슈로太태岳악애至지ᄒᆞ시
며底지柱쥬와析셕城셩으로王왕屋옥애
至지ᄒᆞ시며太태行항과恒홍山산으로碣
갈石셕애至지ᄒᆞ샤海ᄒᆡ예入입ᄒᆞ시다

西셔傾경과朱쥬園에와鳥됴鼠셔과로至지于
우太태華화ᄒᆞ시여熊웅耳이과外외方방과桐
동栢빅과로至지于우陪빅尾미ᄒᆞ시다
西셔傾경과朱쥬園에와鳥됴鼠셔과로太
태華화애至지ᄒᆞ시며熊웅耳이와外외方
방과桐동栢빅과로陪빅尾미애至지ᄒᆞ시
다
導도嶓파冢총ᄒᆞ샤ᄃᆡ至지于우荊형山산ᄒᆞ시며
內뇌方방으로至지于우大대別별ᄒᆞ시다
嶓파冢총을導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ荊형山산애至지

ᄒᆞ시며內ᄂᆡ方방으로大대別별애至지ᄒᆞ
시다
岷민山산之지陽양으로至지于우衡형山산ᄒᆞ시
며過과九구江강ᄒᆞ샤至지于우敷부淺쳔原원
ᄒᆞ시다
岷민山산陽양으로衡형山산애至지ᄒᆞ시
며九구江강을過과ᄒᆞ샤敷부淺쳔原원애
至지ᄒᆞ시다
導도弱약水슈ᄒᆞ샤至지于우合합黎려ᄒᆞ야餘
여波파를入입于우流류沙사ᄒᆞ시다

弱약水슈를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ合합黎려애至지ᄒᆞ야餘여波파롤流류沙사애入입ᄒᆞ시다

導도黑흑水슈ᄒᆞ샤ᄃᆡ至지于우三삼危위ᄒᆞ샤入입于우南남海히ᄒᆞ시다

黑흑水슈를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ三삼危위애至지ᄒᆞ샤南남海히예入입ᄒᆞ시다

導도河하ᄒᆞ샤ᄃᆡ積적石석으로至지于우龍룡門문ᄒᆞ며南남至지于우華화陰음ᄒᆞ며東동至지于우底지柱쥬ᄒᆞ며又우東동至지于우孟밍津진ᄒᆞ며東동過과洛락汭예ᄒᆞ야至지于우大대伾비

ᄒᆞ며北븍過과洚강水슈야ᄒᆞ至지于우大대陸륙
ᄒᆞ며又우北븍播파爲위九구河하야ᄒᆞ同동爲위
逆역河하ㅣ라入입于우海히라ᄒᆞ니
河하ᄅᆞᆯ導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ積젹石셕으로龍룡門
문애至지ᄒᆞ며南남으로華화陰음애至지
ᄒᆞ며東동으로底지柱쥬애至지ᄒᆞ며또東
동으로孟밍津진애至지ᄒᆞ며東동으로洛
락汭예ᄅᆞᆯ過과ᄒᆞ야大대伾비예至지ᄒᆞ며
北븍으로洚강水슈ᄅᆞᆯ過과ᄒᆞ야大대陸륙
애至지ᄒᆞ며또北븍으로播파ᄒᆞ야九구河

하ㅣ되야ᄒᆞᆫ가지로逆역河하ㅣ된디라海
희예入입ᄒᆞ니라
嶓파冢총애導도漾양ᄒᆞ샤東동流류爲위漢한
ᄒᆞ며又우東동爲위滄창浪랑之지水슈ᄒᆞ며過과
三삼澨서ᄒᆞ야至지于우大대別별ᄒᆞ야南남入입
于우江강ᄒᆞ며東동匯회澤퇵ᄒᆞ야爲위彭핑蠡려
ᄒᆞ며東동爲위北북江강ᄒᆞ야入입于우海희ᄒᆞ니라
嶓파冢총애漾양을導도ᄒᆞ샤東동으로流
류ᄒᆞ야漢한이되며ᄯᅩ東동으로滄창浪랑
之지水슈ㅣ되며三삼澨서를過과ᄒᆞ야大

대別별애至지ᄒᆞ야南남으로江강애入입

ᄒᆞ며東동으로澤ᄐᆡᆨ애匯회ᄒᆞ야彭ᄑᆡᆼ蠡려

ㅣ되며東동으로北븍江강이되야海ᄒᆡ예

入입ᄒᆞ니라

岷민山산애導도江강ᄒᆞ샤東동別별爲위沱타

ᄒᆞ며又우東동至지于우澧례ᄒᆞ며過과九구江강

ᄒᆞ야至지于유東동陵릉ᄒᆞ며東동迆이北븍會회

ᄒᆞ야爲위匯회ᄒᆞ며東동爲위中듕江강ᄒᆞ야入입于

우海ᄒᆡᄒᆞ니라

岷민山산애江강을導도ᄒᆞ샤東동으로別

별ᄒᆞ야沱타ㅣ되며또東동으로澧례애至
지ᄒᆞ며九구江강을過과ᄒᆞ야東동陵릉애
至지ᄒᆞ며東동으로迆이ᄒᆞ며北븍으로會
회ᄒᆞ야匯회ㅣ되며東동으로中즁江강이
되야海ᄒᆡ예入입ᄒᆞ니라

導도沇윤水슈ᄒᆞ샤되東동流류爲위濟제ᄒᆞ야入
입于우河하ᄒᆞ며溢일爲위滎영ᄒᆞ며東동出츌于
우陶도丘구北븍ᄒᆞ며又우東동至지于우菏가
ᄒᆞ며又우東동北븍으로會회于우汶문ᄒᆞ야又우北
븍東동으로入입于우海ᄒᆡᄒᆞ니라

沇윤水슈를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ東동으로流류ᄒᆞ야濟졔ㅣ되야河하애入이ᄒᆞ며溢일ᄒᆞ야滎영이되며東동으로陶도丘구ㅅ北븍애出츌ᄒᆞ며ᄯᅩ東동으로菏가애至지ᄒᆞ며ᄯᅩ東동北븍으로汶문애會회ᄒᆞ야ᄯᅩ北븍東동으로海ᄒᆡ예入입ᄒᆞ니라

導도淮회ᄒᆞ샤ᄃᆡ自ᄌᆞ桐동栢ᄇᆡᆨᄒᆞ야東동會회于우泗ᄉᆞ沂긔ᄒᆞ야東동入입于우海ᄒᆡᄒᆞ니라

淮회를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ桐동栢ᄇᆡᆨ으로自ᄌᆞᄒᆞ야東동으로泗ᄉᆞ沂긔애會회ᄒᆞ야東동으

로海히예入입ᄒᆞ니라

導도渭위ᄒᆞ샤ᄃᆡ自ᄌᆞ鳥됴鼠셔同동穴혈ᄒᆞ야東동會회于우灃풍ᄒᆞ며又우東동會회于우涇경ᄒᆞ며又우東동過과漆칠沮저ᄒᆞ야入입于우河하ᄒᆞ니라

渭위를導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ鳥됴鼠셔와同동穴혈로自ᄌᆞᄒᆞ야東동으로灃풍애會회ᄒᆞ며ᄯᅩ東동으로涇경애會회ᄒᆞ며ᄯᅩ東동으로漆칠沮저를過과ᄒᆞ야河하애入입ᄒᆞ니라

導도洛락ᄒᆞ샤ᄃᆡ自ᄌᆞ熊웅耳이ᄒᆞ야東동北북으로

會회于우澗간瀍젼ᄒᆞ며又우東동會회于우伊이ᄒᆞ며又우東동北북으로入입于우河하ᄒᆞ니라

洛락을導도ᄒᆞ샤ᄃᆡ熊웅耳이로自ᄌᆞᄒᆞ야東동北북으로澗간瀍젼애會회ᄒᆞ며ᄯᅩ東동으로伊이애會회ᄒᆞ며ᄯᅩ東동北북으로河하애入입ᄒᆞ니라

九구州쥬ㅣ攸유同동ᄒᆞ니四ᄉᆞ隩오ㅣ既긔宅ᄐᆡᆨᄒᆞ다九구山산애刊간旅려ᄒᆞ며九구川쳔애滌텩源원ᄒᆞ며九구澤ᄐᆡᆨ이既긔陂피ᄒᆞ니四ᄉᆞ海ᄒᆡㅣ會회同동이로다

九구州쥬ㅣ同동ᄒᆞᆫ배니四ᄉᆞ隩오ㅣ임의
宅퇴ᄒᆞ도다九구山산애刊간ᄒᆞ야旅려ᄒᆞ
며九구川천애源원을滌텩ᄒᆞ며九구澤택
이임의陂피ᄒᆞ니四ᄉᆞ海ᄒᆡㅣ會회ᄒᆞ야同
동ᄒᆞ놋다
六륙府부ㅣ孔공修슈ᄒᆞ야庶셔土토ㅣ交교正
정늘이어底지愼신財지賦부ᄃᆡᄒᆞ샤咸함則측三
삼壤양ᄒᆞ샤成셩賦부中즁邦방ᄒᆞ시
六륙府부ㅣ키修슈ᄒᆞ야庶셔土토ㅣ交교
正정키늘財지賦부를底지愼신ᄒᆞ샤ᄃᆡ다

三삼壤양으로則측ᄒᆞ샤賦부를中즁邦방

애成셩ᄒᆞ시다

錫셕土토姓셩ᄒᆞ시다

土토와姓셩을錫셕ᄒᆞ시다

祗지台이德덕先션ᄒᆞ신대不블距거朕짐行힝ᄒᆞ니라

내의德덕을祗지ᄒᆞ야先션ᄒᆞ신대내의行힝을距거티아니ᄒᆞ니라

五오百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ甸뎐服복이니百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ賦부納납總총ᄒᆞ고二이百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ納납銍지ᄒᆞ고

三삼百빅里리ᄂᆞᆫ納납秸알服복ᄒᆞ고四ᄉᆞ百빅里리ᄂᆞᆫ粟속ᄒᆞ고五오百빅里리ᄂᆞᆫ米미ㅣ니라

五오百빅里리ᄂᆞᆫ甸뎐의服복ᄒᆞᄂᆞ니百빅里리ᄂᆞᆫ賦부를總총을納납ᄒᆞ고二이百빅里리ᄂᆞᆫ銍지를納납ᄒᆞ고三삼百빅里리ᄂᆞᆫ秸알服복을納납ᄒᆞ고四ᄉᆞ百빅里리ᄂᆞᆫ粟속을ᄒᆞ고五오百빅里리ᄂᆞᆫ米미를ᄒᆞᄂᆞ니라

五오百빅里리ᄂᆞᆫ侯후服복이니百빅里리ᄂᆞᆫ采채오二이百빅里리ᄂᆞᆫ男남邦방이오三삼百빅

里리ᄂᆞᆫ諸제侯후ㅣ니라

五오百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ侯후의服복ᄒᆞᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ采치오二이百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ男남邦방이오三삼百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ諸제侯후ㅣ니라

五오百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ綏유服복이니三삼百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ揆규文문教교ᄒᆞ고二이百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ奮분武무衛위ᄒᆞᄂᆞ니라

五오百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ綏유홀服복이니三삼百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ文문教교로揆규ᄒᆞ고二이百ᄇᆡᆨ里리ᄂᆞᆫ武무衛위로奮분ᄒᆞᄂᆞ니라

五오百빅里리ᄂᆞᆫ要요服복이니三삼百빅里리ᄂᆞᆫ夷이오二이百빅里리ᄂᆞᆫ蔡살이니라

五오百빅里리ᄂᆞᆫ要요ᄒᆞᆫ服복이니三삼百빅里리ᄂᆞᆫ夷이오二이百빅里리ᄂᆞᆫ蔡살이니라

五오百빅里리ᄂᆞᆫ荒황服복이니三삼百빅里리ᄂᆞᆫ蠻만이오二이百빅里리ᄂᆞᆫ流류ㅣ니라

五오百빅里리ᄂᆞᆫ荒황ᄒᆞᆫ服복이니三삼百빅里리ᄂᆞᆫ蠻안이오二이百빅里리ᄂᆞᆫ流류ㅣ니라

東동漸졈于우海히ᄒᆞ며西셔被피于우流류沙
사ᄒᆞ며朔삭南남애暨계ᄒᆞ야聲셩敎교ㅣ訖흘于
우四ᄉᆞ海히어늘禹우ㅣ錫셕玄현圭규ᄒᆞ샤告고
厥궐成셩功공ᄒᆞ시다

東동으로海히예漸졈ᄒᆞ며西셔로流류沙
사애被피ᄒᆞ며朔삭과南남애暨계ᄒᆞ야聲
셩敎교ㅣ四ᄉᆞ海히예訖흘거늘禹우ㅣ玄
현圭규를錫셕ᄒᆞ샤그成셩功공을告고ᄒᆞ
시다

甘감誓셰

大대戰젼于우甘감ᄒᆞ실시乃내召쇼六륙卿경ᄒᆞ시다

키甘감애戰젼ᄒᆞ실ᄉᆡ六륙卿경을召쇼ᄒᆞ시다

王왕曰왈嗟차六륙事ᄉᆞ之지人인아予여誓세告고汝여ᄒᆞ노라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗟차홉다六륙事ᄉᆞ人人인아내誓세ᄒᆞ야너희게告고ᄒᆞ노라

有유扈호氏시ㅣ威위侮모五오行ᄒᆡᆼᄒᆞ며怠틔棄기三삼正졍ᄒᆞᆯ시天텬用용勦쵸絕졀其기命

명ᄒᆞ시ᄂᆞ니 今금予여ᄂᆞᆫ 惟유恭공行ᄒᆡᆼ天텬之지
罰벌이니라
有유扈호氏시ㅣ 五오行ᄒᆡᆼ을 威위侮모ᄒᆞ
며 三삼正졍을 怠틔棄기ᄒᆞᆯ시 天텬이 버그
命명을 勦쵸絶졀ᄒᆞ시ᄂᆞ니 이제 나ᄂᆞᆫ 天텬
의 罰벌을 恭공ᄒᆞ야 行ᄒᆡᆼᄒᆞᆯ디니라
左좌不블攻공于우左좌ᄒᆞ면 汝여不블恭공命
명이며 右우不블攻공于우右우ᄒᆞ면 汝여不블恭
공命명이며 御어非비其기馬마之지正졍이면 汝
여不블恭공命명이니라

左좌ㅣ左좌를攻공티아니ᄒᆞ면네命명을
恭공티아니홈이며右우ㅣ右우를攻공티
아니ᄒᆞ면네命명을恭공티아니홈이며御
어ㅣ그馬마를正정으로아니ᄒᆞ면네命명
을恭공티아니홈이니라

用용命명으란賞샹于우祖조ᄒᆞ고不블用용命명
으란戮륙于우社샤ᄒᆞ되予여則즉孥노戮륙汝여
ᄒᆞ리라

命명을用용ᄒᆞᄂᆞ니란祖조애賞샹ᄒᆞ고命
명을用용티아니ᄒᆞᄂᆞ니란社샤애戮륙호

ᄃᆡ내너를孥노조차戮륙ᄒᆞ리라

五오子조之지歌가

太태康강尸시位위ᄒᆞ야以이逸일豫예로滅멸厥궐德덕ᄒᆞᆫ대黎려民민이咸함貳이커ᄂᆞᆯ乃내盤반遊유無무度도ᄒᆞ야畋뎐于우有유洛락之지表표ᄒᆞ야十십旬슌을弗블反반ᄒᆞ니라

太태康강이位위예尸시ᄒᆞ야逸일豫예로ᄡᅥ그德덕을滅멸ᄒᆞᆫ대黎려民민이다貳이커ᄂᆞᆯ遊유를無무度도애盤반ᄒᆞ야洛락表표애畋뎐ᄒᆞ야十십旬슌을反반티아니ᄒᆞ

니라

有유窮궁后후羿예ㅣ因인民민弗블忍잉ᄒᆞ야

距거于우河하ᄒᆞ니라

有유窮궁애后후羿예ㅣ民민의弗블忍잉

을因인ᄒᆞ야河하애가距거ᄒᆞ니라

厥궐弟뎨五오人인이御어其기母모以이從

종ᄒᆞ야徯혜于우洛락之지汭예ᄒᆞ더니五오子ᄌᆞ

ㅣ咸함怨원ᄒᆞ야述슐大대禹우之지戒계ᄒᆞ야以

이作작歌가ᄒᆞ니라

그弟뎨五오人인이그母모를御어ᄒᆞ야뻐

從종ᄒᆞ야洛락入汭예예셔徯혜ᄒᆞ더니五
오子조ㅣ다怨원ᄒᆞ야大대禹우의戒계를
述술ᄒᆞ야ᄡᅥ곰歌가를作작ᄒᆞ니라
其기一일曰왈皇황祖조ㅣ有유訓훈ᄒᆞ시니民
민可가近근이언뎡不블可가下하ㅣ니라民민惟
유邦방本본이니本본固고ㅣ라사邦방寧녕ᄒᆞᄂᆞ니라
그一일은皇황祖조ㅣ訓훈을두시니
民민은可가히近근ᄒᆞᆯ디언뎡可가히下하
티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라民민은邦방애本본이니
本본이固고ᄒᆞ야사邦방이寧녕ᄒᆞᄂᆞ니라

予여視시天텬下하혼되愚우夫부愚우婦부ㅣ

一일能능勝승予여노ㅣ니라ᄒᆞ、一일人인 이三삼

失실이어니怨원豈긔在지明명이리오不블見현

애是시圖도ㅣ니라予여臨림兆됴民민호되凜름

乎호若약朽후索삭之지馭어六륙馬마ᄒᆞ노니

爲위人인上상者자ᄂᆞᆫ奈내何하不블敬경고

내天텬下하를視시혼되愚우夫부와愚우

婦부ㅣ一일이能능히나를勝승ᄒᆞ리라ᄒᆞ

노니一일人인이失실이三삼이어니怨원

이엇디明명애이시리오見현티몯ᄒᆞᆫ제이

ᄒᆞᆫ圖도홀디니라내兆됴民민을臨림호ᄃᆡ懍름히朽후索삭으로六륙馬마를馭어홈ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ노니人인의上샹이되야인ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ엇디敬경티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ고

其기二이曰왈訓훈애有유之지ᄒᆞ시니內ᄂᆡ作작色ᄉᆡᆨ荒황이어나外외作작禽금荒황이어나甘감酒쥬嗜기音음이어나峻쥰宇우彫됴牆쟝이어나有유一일於어此ᄎᆞ면未미或혹不블亡망이니라

그二이ᄂᆞᆫ골온訓훈애두겨시니內ᄂᆡ로色

식荒황을作작ᄒᆞ거나外외로禽금荒황을作작ᄒᆞ거나酒쥬를甘감ᄒᆞ거나音음을嗜기ᄒᆞ거나宇우를峻쥰ᄒᆞ거나牆쟝을彫됴ᄒᆞ거나一일이이에이시면或혹亡망티아니티아니ᄒᆞᄂᆞ니라

其기三삼曰왈惟유彼피陶도唐당으로有유此ᄎᆞ冀긔方방ᄒᆞ시나今금失실厥궐道도ᄒᆞ야亂란其기紀긔綱강ᄒᆞ야乃내底지滅멸亡망이로다

그三삼은골온더陶도唐당으로이冀긔方방을두시니이제그道도를失실ᄒᆞ야그紀

그綱강을亂란ᄒᆞ야滅멸ᄒᆞ야亡망애底지ᄒᆞ놋다

其기四ᄉᆞ曰왈明명明명我아祖조ᄂᆞᆫ萬만邦방之지君군이시니有유典뎐有유則측ᄒᆞ샤貽이厥궐子ᄌᆞ孫손이라關관石셕和화鈞균이王왕府부애則즉有유ᄒᆞ니荒황墜ᄎᆔ厥궐緖셔ᄒᆞ야覆복宗종絶졀祀ᄉᆞㅣ로다

그四ᄉᆞᄂᆞᆫ골온明명ᄒᆞ며明명ᄒᆞ신우리祖조ᄂᆞᆫ萬만邦방엣君군이시니典뎐을두시며則측을두샤그子ᄌᆞ孫손애貽이ᄒᆞ신디

라開관ᄒᆞᆫ石셕과和화ᄒᆞᆫ鈞균이王왕府부애곧인ᄂᆞ니그緒셔를荒황墜츄ᄒᆞ야宗종을覆복ᄒᆞ며祀ᄉᆞ를絶졀ᄒᆞᄂᆞ다

其기五오曰왈嗚오呼호曷갈歸귀오予여懷회之지悲비여萬만姓셩이仇구予여ᄒᆞᄂᆞ니予여將장疇쥬依의오鬱울陶도乎호ㅣ라予여心심이여顏안厚후有유忸뉵怩니ᄒᆞ라弗블愼신厥궐德덕이어니雖슈悔회ᄒᆞᆫ들可가追츄아

그五오ᄂᆞᆫ골온嗚오呼호ㅣ라어드러歸귀ᄒᆞᆯ고내懷회의悲비홈이여萬만姓셩이나

를仇구ᄒᆞᄂᆞ니내장ᄎᆞᆺ누를依의ᄒᆞᆯ고鬱울
陶도ᄒᆞᆫ디라내心심이여顏안이厚후ᄒᆞ야
忸뉵怩니호라그德덕을愼신티아니키니
비록悔회ᄒᆞᆫ들可가히追츄ᄒᆞ랴

胤윤征정

惟유仲즁康강이肇조位위四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ샤胤윤
侯후를命명掌쟝六륙師ᄉᆞㅣ러시니羲희和화ㅣ
廢폐厥궐職직ᄒᆞ고酒쥬荒황于우厥궐邑읍ᄒᆞᆫ대
胤윤后후ㅣ承승王왕命명ᄒᆞ야祖조征정ᄒᆞ니라
仲즁康강이四ᄉᆞ海ᄒᆡ예비로소位위ᄒᆞ샤

胤윤侯후를命명ᄒᆞ야六륙師ᄉᆞ를掌쟝ᄒᆞ
얏더시니羲희和화ㅣ그職직을廢폐ᄒᆞ고
그邑읍애酒쥬로荒황ᄒᆞᆫ대胤윤后후ㅣ王
왕命명을承승ᄒᆞ야徂조ᄒᆞ야征졍ᄒᆞ니라
告고于우衆즁曰왈嗟차予여有유衆즁아聖
셩有유謨모訓훈ᄒᆞ시니明명徵징定뎡保보니
라先션王왕이克극謹근天텬戒계어시든臣신
人인이克극有유常샹憲헌ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ官관이脩
슈輔보ᄒᆞᆯ시厥궐后후ㅣ惟유明명明명이시니라
衆즁의게告고ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ嗟차홉다우리

衆중아聖셩이謨모訓훈을두시니明명히徵징ᄒᆞ야定뎡保보ᄒᆞᆯ꺼시니라先션王왕이능히天텬戒계ᄅᆞᆯ謹근ᄒᆞ시거든臣신人인이능히常상憲헌을두어百ᄇᆡᆨ官관이脩슈ᄒᆞ야輔보ᄒᆞᆯᄉᆡ그后후ㅣ明명ᄒᆞ며明명ᄒᆞ시니라

每ᄆᆡ歲셰孟ᄆᆡᆼ春츈애遒츄人인이以이木목鐸탁으로徇슌于우路로ᄒᆞ되官관師ᄉᆞ相샹規규ᄒᆞ며工공執집藝예事ᄉᆞᄒᆞ야以이諫간ᄒᆞ라其기或혹不블恭공ᄒᆞ면邦방有유常샹刑형라ᄒᆞ니

每미歲셰人孟밍春츈애遒츄人인이木목鐸탁으로ᄡᅧ路로애徇슌호ᄃᆡ官관師ᄉᆞㅣ서르規규ᄒᆞ며工공이藝예事ᄉᆞ를執집ᄒᆞ야ᄡᅧ곰諫간ᄒᆞ라그或혹恭공티아니ᄒᆞ면邦방애常샹刑형이인ᄂᆞ니라

惟유時시羲희和화ㅣ顚뎐覆복厥궐德덕이오沈침亂란于우酒쥬ᄒᆞ야畔반官관離리次ᄎᆞᄒᆞ야俶슉擾요天텬紀긔ᄒᆞ야遐하棄기厥궐司ᄉᆞᄒᆞ야乃내季계秋츄月월朔삭애辰신이弗블集집于우房방늘이어瞽고ㅣ奏주鼓고ᄒᆞ며嗇색夫부

ㅣ馳치ᄒᆞ며庶셔人인이走주커늘羲희和화ㅣ尸

시厥궐官관ᄒᆞ야罔망聞문知지ᄒᆞ야昏혼迷미于

우天텬象샹ᄒᆞ야以이干간先션王왕之지誅쥬

ᄒᆞ니政졍典뎐애日왈호미先션時시者쟈도殺살

無무赦샤ᄒᆞ며不블及급時시者쟈도殺살無무

赦샤ㅣ라ᄒᆞ도다

이羲희和화ㅣ그德덕을顚뎐覆복ᄒᆞ고酒

쥬애沈침亂란ᄒᆞ야官관을畔반ᄒᆞ며次ᄎᆞ

를離리ᄒᆞ야비로소天텬紀긔를擾요ᄒᆞ야

그司ᄉᆞ를멀리棄기ᄒᆞ야季계秋츄人인月월

朔삭애辰신이房방에集집디아니커늘瞽고ㅣ鼓고를奏주ᄒᆞ며嗇셕夫부ㅣ馳치ᄒᆞ며庶셔人인이走주커늘羲희和화ㅣ그官관애尸시ᄒᆞ야聞문知지티아니ᄒᆞ야天텬象상애昏혼迷미ᄒᆞ야ᄡᅥ곰先션王왕誅쥬ᄅᆞᆯ干간ᄒᆞ니政졍典뎐애ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ時시예몬져ᄒᆞᆫ者쟈도殺살ᄒᆞ야赦샤티말며時시예밋디몯ᄒᆞᆫ者쟈도殺살ᄒᆞ야赦샤티말라ᄒᆞ도다

今금予여ㅣ以이爾이有유衆즁으로奉봉將장

天텬罰벌ᄒᆞ노니 爾이衆즁士ᄉᆞᄂᆞᆫ 同동力력王왕室실ᄒᆞ야 尙샹弼필予여ᄒᆞ야 欽흠承승天텬子ᄌᆞㅅ 威위命명ᄒᆞ라

이제 내 너희 有유衆즁으로 ᄡᅥ 天텬罰벌을 奉봉將쟝ᄒᆞ노니 너희 衆즁士ᄉᆞᄂᆞᆫ 王왕室실애 同동力력ᄒᆞ야 거의 나ᄅᆞᆯ 弼필ᄒᆞ야 天텬子ᄌᆞㅅ 威위命명을 欽흠ᄒᆞ야 承승ᄒᆞ라

火화炎염崐곤岡강ᄒᆞ면 玉옥石셕이 俱구焚분ᄒᆞᄂᆞ니 天텬吏리逸일德덕은 烈렬于우猛ᄆᆡᆼ火화ᄒᆞ니 殲셤厥궐渠거魁괴ᄒᆞ고 脅협從죵으란 罔망

治치ᄒᆞ야舊구染염汙오俗쇽을咸함與여惟유新신호리라

火화ㅣ崐곤岡강애炎염ᄒᆞ면玉옥과石석이다焚분ᄒᆞᄂᆞ니天텬吏리의逸일ᄒᆞᆫ德덕은猛ᄆᆡᆼ火화도곤烈렬ᄒᆞ니그渠거魁괴를殲셤ᄒᆞ고脅협從죵ᄒᆞ니란治치티마라녜染염ᄒᆞ야汙오ᄒᆞᆫ俗쇽을다더브러新신케호리라

嗚오呼호ㅣ라威위克극厥궐愛ᄋᆡᄒᆞ면允윤濟졔오愛ᄋᆡ克극厥궐威위ᄒᆞ면允윤罔망功공이니其

기 爾이 衆중士ᄉᆞ는 懋무戒계哉지어다

嗚오呼호ㅣ라 威위ㅣ 그 愛ᄋᆡ를 克극ᄒᆞ면 진실로 濟졔ᄒᆞ고 愛ᄋᆡㅣ 그 威위를 克극ᄒᆞ면 진실로 功공이 업스리니 그 너 衆즁士ᄉᆞᄂᆞᆫ 힘ᄡᅥ 戒계ᄒᆞᆯ디어다

書셔傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지一일